

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

1992

N°3 (Septembre)

NOTES BRÈVES

72) « Time is pressing » – The anxious letter of Ibal-pi-El (A.2119) that D. Charpin has published in *Mémoires de N.A.B.U.* 2 [“De la vallée du Tigre au « Triangle du Habur » : Un engrenage géopolitique,” *Recherches en Haute Mésopotamie*, 1992, 96ff] contains in lines 22-24 such tangy stuff that Charpin commented, “on a là deux expressions proverbiales signifiant : « avant qu'il ne soit trop tard. »”

Reminding Zimri-Lim about Eshnunna’s many acts of treachery, Ibal-pi-El urges a quick attack against it, *lāma biltum ana ahim ikabbituma ù mu-ú qerbū*, translated as « Avant que le poids ne soit trop lourd pour le bras et que l’eau n’approche... » Charpin nicely explains the first phrase by referring to CAD K 15a. He does not comment on the second, but the italics under *l’eau* say much.

I think that we are dealing with the idiom *ūmū/āt qerēbum* (commonly in the stative), by now well known in Mari, that alludes to the shrinkage of available time (AHw, 915-916 ; CAD Q, 229-230). In ARM 26 : 10 :11, there is another example of the idiom – attributed this time to Yarim-Lim of Yamkha – where it also refers to a shriveling opportunity for action. (See Durand’s comments on the passage, *AEM* I/1, p. 107.) For the writing, I assume that the scribe has left out *ú-*; but this is where the text is not clean. It is more likely, however, that we should read *ù-mu-ú*.

Ibal-pi-El is intentionally hyperbolic here, since, as Charpin notes, he is anxious to convey a sense of doom if his advice is ignored : « Before things get out of hand and we run out of time » are equivalent in English, then, of the Akkadian. Especially for the second phrase, Ibal-pi-El may also be turning to a West-Semitic idiom, best illustrated by the Hebrew, *qārebū yemē PN lāmāt* (Gen 27 :41 ; 47 :29 ; 1 K 2 :1, Deut 31 :14).

J.M. SASSON (Bastille Day-92)
University of North Carolina
CHAPEL HILL, NC 27599-3225, USA

73) Eine Aussergewöhnliche Schreibung für Nergal? – H. Limet hat uns 1990 in der FS Kupper (De la Babylonie à la Syrie, en passant par Mari, Lüttich 1990, pp. 35-57) 12 Texte aus der universitätseigenen Sammlung von Lüttich vorgelegt. In Text Nr. 12 (PUL 305) wird ein Haus an Aplum und seinen Bruder Rim-Adad verkauft. Den Verkäufer liest Limet *I₇-gal-ra-bi* (p. 56, Z. 5'-6' u. Rs 2). Mit der Interpretation dieses Namens als ^dNarum-gal-rabi kann ich jedoch nicht konform gehen. Das Datum des Textes ist nicht erhalten. Da er aber von Limet zu recht dem Archiv des Amurru-šemi zugeordnet wird – dieser tritt hier als Zeuge auf –, dessen Aktivitäten in die Regierungszeit des Rim-Sin fallen, können wir PUL 305 wohl ebenfalls in die Zeitspanne 1820-1760 v.Chr. datieren.

Der Flussgott ^dID = Nārum ist schon in der vorsargonischen Periode bezeugt (siehe Edzard, RAI 15, 1967, 71 und Roberts, Earliest Semitic Pantheon [1972] 46). Durch das einmal sumerische, einmal akkadische “groß”(gal - rabi) wird aber klar, daß es sich hier um eine Gottheit namens ^dID.GAL handeln muß.

Ein solcher Gott ^dID.GAL ist auch in dem Brief A7535, 27 (I. von Rāpiqum) und dem Exzerpt aus mehreren Briefen A7537, 17' aus der Chicagoer Sammlung erwähnt (Rowton, JCS 21, 1967 [1969], 169). In diesen Briefen geht es um Wasserrechte auf ‘internationaler’ Ebene, d.h. zwischen den Staaten Ešnunna (?) und

Larsa. Der Absender ist Rīm-Sin, Adressaten sind wahrscheinlich die Gesandten am Hof von Ešnunna, Šamaš-magir und Sin-uselli. Diese Gottheit wird darin als Wasserrechte gewährend aufgeführt, die, so Rīm-Sin ironisch, ihm eher Wasser zugestanden hätte als der König von Ešnunna, auf dessen Wasser(zuteilung)(?) man nun schon seit fünf Monaten warte. Vermutlich wird diese Gottheit als zum Königreich Babylon gehörig im Prinzip einem Ansinnen des Königs von Larsa eher ablehnend gegenübergestanden haben. Rīm-Sin will also wohl sagen, daß er vom Feind eher Wasser(rechte) zugestanden bekommen hätte als vom befreundeten Ešnunnäer.

Als Interpretation für ^dI₇/ID.GAL möchte ich Nergal(Nārigal) vorschlagen.

Wenn man von einer Wiedergabe des Namens Nergal mit Nāri(ID)-gal ausgeht, wäre damit die logographische Auffassung des Namens KIŠ.UNU.GAL = Nergal schon ab der Rīm-Sin-Zeit aufgegeben worden und nicht erst nach dieser Periode, wie Steinkeller postuliert (ZA 77, 1987, 164). Für eine ursprüngliche Schreibung mit dem Zeichen KIŠ bis in die Isin-Larsa-Zeit hinein zitiert Steinkeller zwei Isin-Texte aus der Regierungszeit Išbi-erras (BIN 9, 84 = Išbi-erra 19 und BIN 9, 453 = Išbi-erra 6). Der Unterschied zwischen den Zeichen KIŠ und GİR oder vielmehr der logographischen Auffassung des Götternamens Nergal wäre demnach, zumindest in Larsa, schon ab dem Ende des 19. Jh. v.Chr. verlorengegangen, wenn mein Vorschlag korrekt ist.

Karin REITER (19-06-92)
Assyriologie, Sandgasse 5-7
D-6900 HEIDELBERG

74) Errakal und Ištar-Errakal – Errag/kal ist im 1. Jt.v.Chr. als ein mit Nergal gleichgesetzter Gott gut bezeugt (Deimel, Pantheon Babyl., Rom 1914, 148 u. 191). Vielleicht ist er schon in einer unerkannten Schreibweise sogar schon im 3. Jt.v.Chr. belegt. Ausgangspunkt ist die Schreibung des Gottes ^dKIŠ-GAL in der Tiš-atal-Inschrift aus Urkiš (RA 42, 1948, 6 Z. 5):

Dieser Name wurde von Steinkeller (ZA 77, 164) ebenfalls als Logogramm plus phonetischem Komplement, also ^dNergal_x(KIŠ)gal gedeutet. Doch vielleicht handelt es sich hier um eine variante Schreibung für die Gottheit Errakal?

Steinkeller selbst (ZA 77, 165 und ZA 80, 55-58) führt in Zusammenhang mit Erras Namen zahlreiche Belege für eine Lesung des Zeichens KIŠ mit Erra_x an. Dem widerspricht Lambert (ZA 80, 48) und gibt als Lesung des Zeichens KIŠ = ir₉ an für die Mitte des 3. Jt.v.Chr. Am Ende des 3. Jts aber hatte seiner Ansicht nach das Zeichen GİR diese Bedeutung (IR_x) angenommen.

Wenn man die neuere Datierung der Tiš-atal-Inschrift durch Whiting (JCS 28, 174 ff.) in die Ur III-Zeit akzeptiert, die dieser mit aller Vorsicht geäußert hat, dann lösen sich die graphischen Probleme sozusagen in Nichts auf. Denn in der Ur III-Zeit wird GİR nicht mehr klar von KIŠ unterschieden (siehe z.B. Schneider Keilschriftzeichen Ur III, Nr. 456). Der Name der Gottheit in dieser Inschrift könnte dann als Erra_x (GİR)-gal, also Irrag/kal interpretiert werden.

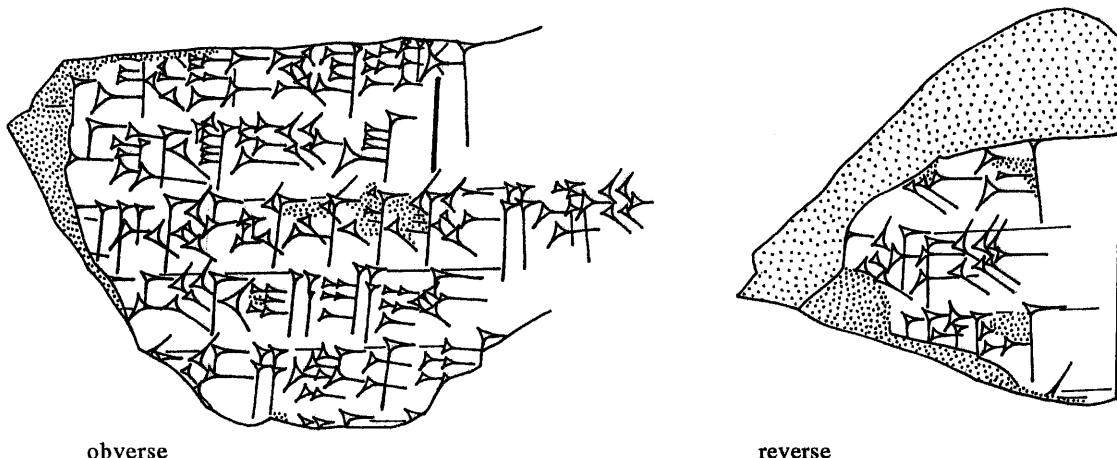
Damit wäre die Tiš-atal-Inschrift die früheste Bezeugung für die männliche Gottheit Irrakal, deren weibliches Pendant (?) in Mari als Ištar-Irrakal bezeugt ist (ARM 7, 3, 4; 4, 9, 13. <14>. <3'>. 7'; ARMT 25, 575 I 8. II 8; 673, 4. 7 = Edelmetallobjekte und Halbedelsteine für die Göttin). Bottéro (ARM 7 p. 196 f.) stellte schon 1956 fest, daß Ir-ra-kal ein graphisches Äquivalent zu Ir-ra-kal/gal ist, einem Epitheton von Nergal. Ištar-Irrakal könnte deshalb eine "Unterwelts-Ištar" oder eine "Ištar-des-Nergal" bezeichnen, die die Persönlichkeit eines Gemahls des Unterweltsgottes angenommen hatte. Die Nachbarschaft zu Annunitum in ARM 7, 4, in Zusammenhang mit der Koppelung dieser letztgenannten mit Diritum (vgl. ARM 7 p. 194 § 24.2 + 4), läßt auf eine eventuelle Identität von Ištar-Irrakal mit Diritum schließen. Das Totenritual für verstorbene Könige und das Fest der Diritum fielen auf einen Termin (s. ARM 7 p. 346 § 127), was auf eine Verbindung von Diritum zur Unterwelt hindeutet. Edzard (RAI 15, 1967, 62) vermutete in ihr eine chthonische Göttin. Lambert (ZA 80, 45) glaubt an ein Versehen des Schreibers von Urkiš, da in einer Inschrift auf einer Kupfertafel eines anderen hurritischen Königs, Atal-šen, zweimal deutlich ^dKIŠ-UNU-GAL (RA 9, 1912, 1 ff.) eingraviert wurde. Es ist jedoch denkbar, daß zwei verschiedene Gottheiten gemeint waren.

Karin REITER (19-06-92)

75) Another Piece of Abi-ēšuh – The texts of this king of Babylon, as collected recently in *RIME* 4 (D. Frayne, *Old Babylonian Period (2003-1595 BC)*, Toronto, 1990), comprise, apart from an inscribed eyestone dedicated to Ningal, a single royal inscription bearing his name, and a further text that can probably be attributed to him. The former survives in two versions, Sumerian and bilingual (E4.3.8.1). The latter, a cylinder fragment, is in Sumerian (E4.3.8.1001). Recently, among a big group of Neo-Babylonian letters in the British Museum (BM 84911-84998), I came across a fragment from the right edge of a tablet of Old Babylonian date, presumably

from Sippar, which in the first preserved line yields the king's name and patronym, « Abī-ēšuh, son of Samsuiluna ». The fragment is too small to be of much value, but the language is Akkadian, which is interesting in itself. Physically it is quite definitely not part of either of the sources of Frayne's first text, which are both late copies, and there is no evidence to support an association with Sumerian cylinder inscription. Though as the fragment now stands it cannot be discounted that the text it represents belongs instead with the historical-literary corpus, diplomatic correspondence or even some other genre, probably it is a piece of a third royal inscription. I give a hand copy and, for what it is worth, a provisional transliteration :

BM 84947 (83-1-21, 1726)



obverse

reverse

1'	... a-bi]-e1-šu-ub mār(dumu) sa-am-su-i-lu-na
2'	...bāb]ili(ká.dingir.ra)ki i-pu-šu
3'	...]x-ri-im ša! na-[qí-di?]-im za-aq-pu
4'	...]x [te4-mū-a ia-i-im
5'	...]x-im za-aq-pa-at
6'	...]x x[

1'	...-b]u-ma
2'	...]x-im GA-bu
3'	...]x- ^f ra-du?
4'	...]x

A.R. GEORGE (03-07-92)

SOAS, Thornhaugh Street, Russel Square
LONDON WC1H OXG
GRANDE-BRETAGNE

76) L'application des édits de *mīšarum* : traces documentaires – Dans sa contribution aux Mélanges Landsberger, J. J. Finkelstein avait suggéré que le caractère régulier des édits de *mīšarum* devait avoir eu des incidences sur le rythme de la vie économique et il concluait : « If our hypothesis proves valid, the years immediately preceding a *mīšarum* should show a low rate of frequency in transactions in general, higher interest rates, lower sales prices for real estate, etc. (the risk to the potential buyer and creditor being then much greater) » (AS 16 p. 246). La documentation publiée depuis lors n'a pas confirmé ce caractère régulier des édits de *mīšarum* et il semble bien que ceux-ci – certainement souhaités par les débiteurs – prenaient en général les créanciers par surprise. On a déjà constaté l'existence d'une série de prêts concentrés dans les mois précédant la proclamation d'une *mīšarum* : on a interprété le phénomène comme l'indice que, conformément à l'édit, ces créances n'avaient jamais été recouvrées (voir BiOr 38, 1981, p. 536 archives L). Dans le livre *Old Babylonian Account Texts in the Horn Archaeological Museum, AUCT IV*, que M. Sigrist a récemment publié, on trouve trois séries de prêts dont le regroupement chronologique, plutôt que d'être imputé au hasard, me semble pouvoir être expliqué de la même façon.

– Une première série de documents précède la *mīšarum* qu'Hammu-rabi proclama dans l'ancien royaume de Larsa au début de l'année 32 (cf. ma note sur « La *mīšarum* d'Hammu-rabi après la conquête de Larsa : un nouvel indice », N.A.B.U. 1991/102) : n°44 (4/i/RS 59 ; créanciers Dadâ et Sîn-uselli) ; n°20 (31/xii/Ha 31 ; créanciers : Dadâ et Sîn-uselli) ; n°80 (10/iv/Ha 32 ; créancier : Sîn-uselli ; Dadâ témoin). Ce dernier texte permettrait de fixer la proclamation de la *mīšarum* vers le milieu de l'an 32.

– On relève ensuite une série de six prêts où le créancier est (le même?) Sîn-uselli et qui datent de l'extrême fin du règne d'Hammu-rabi : n°21 (-xi/Ha 39) ; n°8 (10/x/Ha 41) ; n°25 (2/viii/Ha 42) ; n°24 (20/viii/Ha 42) ; n°11

(-/x/Ha 42) ; n°12 (-/x/Ha 42). On ajoutera à cette série les deux prêts effectués par un certain Kūm-mâtum : n°7 ([?]/x/Ha 41) et n°9 (-/iv/Ha 42). On sait que la *mîšarum* proclamée par Samsu-iluna lors de son avènement est antérieure au mois viii de l'an Ha 43 (cf. N.A.B.U. 1988/76).

– On note enfin trois prêts datés de l'an 7 de Si : n°14 (7/vi/Si 7 ; prêteur Sîn-imguranni) ; n°13 (1/ix/Si 7 ; appartient aux archives de Nabi-Sîn, pour lesquelles cf. *BiOr* 38, 1981, col. 530, où l'on avait déjà 4 prêts datant de Si 7!) ; n°15 (29/x/Si 7 ; nom du créancier cassé). Or on sait qu'une *mîšarum* fut proclamée en l'an 8 de Samsu-iluna...

On voit donc qu'assez souvent, les créances annulées par la *mîšarum*, au lieu d'être détruites, étaient conservées par les créanciers, quoique désormais dépourvues de toute valeur. Un travail de longue haleine devrait donc être entrepris, visant à classer chronologiquement toutes les créances qui nous sont parvenues : si les observations qui précédent sont justes, on devrait obtenir une courbe marquant des « pointes » dans les mois qui précèdent la proclamation d'une *mîšarum*, soit une situation exactement contraire à celle que Finkelstein avait suggérée. L'inversion s'explique aisément : Finkelstein avait raisonné sur l'ensemble des contrats *conclus*, alors qu'il ne faut prendre en considération que les contrats de prêt qui nous sont effectivement *parvenus* et qui correspondent aux créances non recouvrées.

Dominique CHARPIN (08-08-92)
Appt 2103, 10 villa d'Este
75013 PARIS

77) A Note on the River Ordeal in the Literary Text « Nebuchadnezzar King of Justice » – The Neo-Babylonian literary composition CT 46 : 45 (= BM 45690), which was named « Nebuchadnezzar King of Justice » by W.G. Lambert, who provided the first (and still only) complete edition of it (*Iraq* 27 [1965] 1-11), contains one of the most elaborate descriptions of the judicial river ordeal to have come down to us from ancient Mesopotamia. The text was written in praise of an anonymous Neo-Babylonian ruler whom Lambert has identified as Nebuchadnezzar II, which seems highly probable since the text contains several coincidences of wording with the inscriptions of that monarch.¹ After several disconnected sections which recall the disorder prevailing in the country and then the legal reforms undertaken by the king to restore order and prosperity, the text goes on to describe a judgment by the river ordeal which allegedly took place during his reign. The ordeal does not unfold as expected, however, and after the guilty party (a false accuser) sinks in the river, his body does not come up to the surface. The king, consumed with anger, orders his troops to search for the corpse, which is seen again only several hours later when finally released by the river :

CT 46 : 45, col. IV

17. *ina an.izi ina ka-šá-du šá-lam-tu-uš ul-tu íd i-lam-ma*
18. *síg-iš sag.du iš-tu ka geštug.min u nap-pa-šú i-red-di úš*
19. *u muh-hi gim ši-kin izi-im-ma ha-mi-it*
20. *su-šú ma-li bu-bu-tu*
21. *i-mu-ra-a un.meš i-ta-ma-a pu-ul-ha-a-tú*
22. *kur.kur.meš ka-li-ši-na ra-šub-bat za-a-na*
23. *a-a-bi lem-nu u za-ma-nu pu-uz-rat i-ta-haz*

17. When noontime arrived his corpse came back up from the river.
18. The head was smashed. Blood flowed from the mouth, ears and nostrils,
19. and the skull was burning like something consumed by fire.
20. His body was covered with sores.
21. The people saw and spoke fearfully,
22. all the lands were covered with awe.
23. The enemy, the evil-doer, and the foe went into hiding.

The description of the corpse does not correspond to the normal consequences of a death by drowning, and subsequent commentators have insisted on the seemingly miraculous character of the event, as well as on the character of the entire report as an edifying tale (J. Bottéro, « L'ordalie en Mésopotamie ancienne », in *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*, Classe di Lettere e Filosofia, Serie III, vol. XI/4 [1981] p. 1051 ; T. Frymer-Kensky, *The Judicial Ordeal*, p. 468). Particularly remarkable is the depiction of the smashed skull of the wrongdoer as « something consumed by fire » [*muhhi kīma šikin išātimma hamīt*, Bottéro : « (son) crâne était brûlant, comme exposé au feu » (« quelque-chose-de-mis-au-feu »); Lambert : « and the skull was hot like burning coals »; Frymer-Kensky : « and his pate was burning like coals of fire »]. The expression *šikin išāti* refers to things exposed to fire (*AHw* s.v. *šiknu* A/2 « Legen ins Feuer »), which seems contradictory

for a corpse which has just spent half a day underwater. Yet, the anonymous author of our text may not have been so fanciful as we might think, since the idea of a subaqueous fire consuming the guilty party sinking in the river of judgment recurs, albeit not in fully explicit terms, in a Neo-Babylonian incantation to the Divine River (British Museum number S.I. 704) published long ago by L.W. King (*The seven Tablets of Creation I*, p. 201). The first seven lines read as follows :

1. én at-ti íd dù-at ka-l[a-mu]
2. e-nu-ma ih-ru-ki dingir.meš gal.meš ina a-hi-ki [iš-ku-nu]
3. dum-qa ina šà-ki d'é-a lugal ap-si-i ib-na-[a šu-bat-su]
4. a-bu-ub la ma-har ka-a-ši iš-ruk-[kim-ma]
5. i-šá-tu₄ uz-za na-mur-ra-ti pu-luh-t[i]
6. d'é-a u dasal-lú-hi iš-ru-ku-nik-[kim-ma]
7. ́dił-ni te-né-še-ti ta-din-ni ́at¹-ti

1. Incantation : You, River, creatrix of every[thing],
2. when the Great Gods dug you, on your banks [they established]
3. goodness. In your midst Ea, king of the Apsû, built [his residence].
4. He gave you an irresistible flood.
5. Fire, anger, radiance, awesomeness,
6. did Ea and Asaluhi give to you
7. so that you might deliver judgment over mankind.

This incantation is known from numerous sources and appears quite often with incantations to Šamaš in *namburbi* rituals. All duplicates differ, sometimes considerably, from each other, and it is clear that the original piece was adapted and expanded by different editors (so Lambert, RA 53 [1959] 138, text no.72). The only complete edition and discussion of the incantation, including a list of all sources, is found in M.J. Seux, *Hymnes et prières aux dieux de Babylone et d'Assyrie* (Paris, 1976) 366-68. It should be stressed that the only version mentioning the gift of fire (*išātu*) to the divine River is the one published by King and quoted above, while many others still mention the gift of *uzzu*, *namurratu* and *puluhtu*, but omit *išātu* altogether (see Caplice, OrNs 34 [1965] 130-31, and 36 [1967] 286-94 ; as well as Nougayrol, RA 65 [1971] 162-66). It is the latter version which is quoted by Bottéro in his discussion of the river ordeal (op. cit., pp. 1056-57), and this prevented him from establishing the connection between the mention of fire in the incantation as an attribute of the river of judgment, and the description, in « Nebuchadnezzar King of Justice », of the skull of the wrongdoer as consumed by flames.

The obvious parallel between the two compositions, which to my knowledge has never been pointed out, reveals to us an essential component of the Mesopotamian system of belief concerning the river ordeal. It should be borne in mind that the outcome of the ordeal described here contains both the judgment (the ordeal as *Entscheidungsmittel*) and the punishment, whereas in most cases the sinking party was probably rescued just in time before drowning, and then received his or her punishment through the human agency. But the author evidently intended this to be an exemplary story extolling the power of the divine River, and thanks to his literary endeavor we learn that the river ordeal procedure comprised two stages once the patient had plunged in water. One was the divine judgment, whereby the river god sank the guilty party and floated the innocent, and the other was the divine retribution which befell the culprit after sinking in the river (if not rescued). But this divine punishment was not so much death by drowning as the encounter of the wrongdoer with a subaqueous fire which literally burnt his body, which came back up to the surface with the skull glowing like a red-hot coal. In Babylonian theological thought this avenging fire was apparently generated by the radiance of the river god, the *namurratu* and *puluhtu*, which attributes are mentioned in the incantation alongside *išātu*. This radiance, generated by all deities, was an essential manifestation of their numinous power, and several sources indicate that the divine River was endowed with an especially powerful form of it (see E. Cassin, *La splendeur divine*, Paris/La Haye, 1968, pp. 80-82, where the incantation published by King is quoted). The guilty party appears to have experienced, at the bottom of the river, a face to face encounter with the deity, whose unsustainable aura literally set his body to fire. The people attending the ordeal would also undergo an experience of the divine aura, but to a degree which did not endanger them physically (the people saw and « spoke fearfully » *i-ta-ma-a pu-ul-ha-a-tū*), and the entire country would witness the glow of divine radiance (the lands were « covered with awe » *ra-šub-bat za-a-na*).

The belief that the water of the ordeal would turn into something akin to fire to unmask or punish the guilty party is also found in early medieval Europe. Henry Charles Lea (*The Ordeal*, rev. ed., University of Pennsylvania Press, 1973, pp. 39-40) reports the following incident :

« D'Achery quotes from contemporary MS. life of the holy Pons, Abbot of Andoane near Avignon, a miracle which relates that one morning after mass, as he was about to cross the Rhône, he met two

men quarrelling over a ploughshare, which, after being lost for several days, had been found buried in the ground, and which each accused the other of having purloined and hidden. As the question was impenetrable to human wisdom, Pons intervened and told them to place the ploughshare in the water of the river, within easy reach. Then, making over it the sign of the cross, he ordered the disputant who was most suspected to lift it out of the river. The man accordingly plunged his arm into the stream only to withdraw it, exclaiming that the water was boiling, and showed his hand fearfully scalded, thus affording the most satisfactory evidence of his guilt.»

In another case mentioned by Lea, a woman suspected of adultery was asked, in order to prove her innocence, to pick up a hair lying at the bottom of a pool. As she withdrew her hand from the water, however, it was horribly scalded, the skin and flesh hanging in strips from her fingerends. It should be noted that these and other similar occurrences are consistently reported as miracles, and one perceives the same outlook in «Nebuchadnezzar King of Justice», where the narrative on the ordeal is indeed introduced with a statement stressing the miraculous character of the event: something «which had not been seen since time immemorial» (IV. 3. šá ul-tu ul-lu ina [KUR la IGI-mir]), something which «had never been heard before» (IV. 4 la iš-ši-ma-a).

In most cultures where it is attested the ordeal is usually administered by fire (physical contact with flames or red-hot metal) or water (river ordeal). In Medieval Europe the ordeal by boiling water, whereby the suspect had to plunge the hand in a cauldron of boiling water and find a small object cast at the bottom, was particularly favored by ecclesiastical authorities because, as explained by Hincmar, archbishop of Rheims in the 9th century: «it combines the elements of water and fire; the one representing the deluge – the judgment inflicted on the wicked of old; the other authorized by the fiery doom of the future – the day of judgment, in both of which we see the righteous escape and the wicked suffer» (H.C. Lea, op. cit., p. 32). The preference for water and fire, and more particularly for the combination of the two elements, can partly be explained by the fact that the ordeal is always associated with rituals of exorcism and purification (Bottéro has also pointed to the exorcistic character of the Mesopotamian river ordeal), whereas fire and water are universally acknowledged as primary substances for purification. The belief that the body of the innocent will remain unscathed by the fire or the water of the ordeal is arguably related to the assumption that, not needing purification, his flesh cannot be altered by these two primary elements when they are employed for that purpose.

The idea of fire as an attribute of the river of judgment might be a late Babylonian reinterpretation of the procedure, since the only duplicate of the incantation which mentions it is Neo-Babylonian (almost all the other copies are Neo-Assyrian), which is also the period when «Nebuchadnezzar King of Justice» was composed. The fact that the two texts are contemporaneous and isolated in their particular outlook raises of course the question of literary influence. In this instance, as in many others, we must assume that the canonical text (the incantation) influenced the literary composition, whose account of the ordeal appears to be a creative elaboration of ideas which are only rudimentarily expressed in the incantation.

1. For a possible identification of the king as Nabonidus see T. Frymer-Kensky, *The Judicial Ordeal in the Ancient Near East*, Ph.D. Dissertation, Yale University, 1977, p. 462; and W. von Soden, «Kyros und Nabonid. Propaganda und Gegenpropaganda», »Archäologische Mitteilungen aus Iran«, Ergänzungsband 10 (1983) 63.

Paul-Alain BEAULIEU (25-08-92)
Babylonian Collection, Sterling Memorial Library
Yale University, NEW HAVEN, CT 06520, USA

78) **Corrigendum** – On p. 40 of *Early Mesopotamia: society and economy at the dawn of history* (Routledge, London; 1992) I wrote that Sargon «reports that he razed the walls of the principal cities of Ur, Lagaš and Umma (he does not mention Uruk)». As Prof. R.M. Boehmer points out to me, this is a complete aberration! Please emend my text to read «he razed the walls of Uruk, and of the other principal cities of Ur, Lagaš and Umma». (Cf. Gelb & Kienast, Die Altakkadischen Königsinschriften des Dritten Jahrtausends v. Chr., 157ff.).

J.N. POSTGATE (07-07-92)
5 Whitewell Way, Coton
CAMBRIDGE, GRANDE-BRETAGNE

79) **gurrudu** «kahlköpfig» und **gerdu** «abgeschabte Wolle» – Die beiden auf ein Verbum *garādu* zurückzuführenden Lexeme werden in beiden Wbb. unter *qurrudu* bzw. *qerdu* verbucht. Maßgebend war dafür die Argumentation W. von Sodens, OrNS 26 (1957) 135-136. B. Landsberger und M. Civil, MSL 9 (1967) 81 plädierten für den Ansatz *gurrudu*; ihnen schlossen sich F. R. Kraus, AbB 5 (1972) 76 Anm. 161d, und M. Stol, JCS 25 (1973) 231, Anm. 7 an. Für *gerdu* mußte g-Anlaut angenommen werden in dem Beleg GÍR-du CT 18, 14

DT 58 r. 1 (nicht hingegen ADD 244:14 nach Kollation S. Parpola, Assur 2, 144). Die GIR-du geschriebenen Belege wurden seit 1957 stets *ger-du* umschrieben (AHw 915a; CAD Q 227b-228a; Verf., OrNS 54, 1985, 327-330 und N.A.B.U. 1991/75; T. Kwasman, NALK und SAA VI). Jüngst ist Verf. durch die Freundlichkeit von Prof. Abdulilah Fadhil, Baghdad, aus der unveröffentlichten Immobiliarkaufkunde Nimrud 43 (Ausgrabungen des Directorate of Antiquities and Heritage) folgender Beleg bekannt geworden: Rs 1 MA.NA SÍK.ge-er-du GU₇²a-mar DUG.a-ga-ni kur-ru NAG. Damit dürfte feststehen, daß auch GIR-du als *ger-du* zu umschreiben und das ganze Lemma von Q nach G zu transponieren ist. Die etymologische Verknüpfung mit aram. und hebr. *grd, arab. *ğrd, « abkratzen, abschaben » (bereits erwogen von H. Holma, *quttulu*, 1914, 42-43) gewinnt neue Aktualität. Die *gerdu* genannte Wolle wird durch Abschaben gewonnen, nachdem das Fell des toten Schafes durch Einweichen in der *kurru* genannten Mehlsuppe dafür präpariert worden war. Dieses Verfahren unterscheidet sich grundsätzlich von der Wollgewinnung am lebenden Schaf (*baqāmu* « raufen » mittels eines Kamms).

Eindeutige Belege für das eingangs erwähnte Verbum *garādu* stellen sich indes nicht leicht ein. Die Glosse ŠID^{g-a-ra-du}Proto-Izi I 257 (MSL 13, 25: 257 qá-ra-du umschrieben) läßt sich unschwer mit ŠID-si-ga assoziieren, das ebenso wie zú-si-ga *buqūmu* « wool plucking » (CAD B 325a) bedeutet. In der discussion section (B 326a) wird für die aB Belege beider Wortzeichen eine Lesung *susikku* erwogen, die leider CAD S 417a nicht aufgegriffen ist. Trotz des Anklangs wäre dieses Wort aber von ſusikku, ſušikku (aus su.si.ig), « Abdecker » zu trennen (F.R. Kraus, Königliche Verfügungen in altbabylonischer Zeit, 1984, 361-363), obwohl die Gewinnung von *gerdu*-Wolle am ehesten in seine Zuständigkeit fiele. Die Kommentierung zé : baqā-a-mu : zé : qa-ra-du : zé : na-sa-a-hu RA 13, 137 Rs 5-6 (um 180° gedreht) stellt ebenfalls eine Verbindung mit *baqāmu* « raufen » her; es ist der einzige eindeutige Beleg für einen *q*-Anlaut.

Die Kontextbelege ú-ga-rad BAM 543 I 34 und ug-da-ri-da-áš-šú (oder uq-ṭa-ri-da-áš-šú) CT 53, 46: 26 für den D-Stamm sind für die Bedeutungsbestimmung eines Verbums *garādu* wenig hilfreich.

Der *g*-Anlaut von *gerdu* und *gurrudu* darf als erwiesen gelten ebenso wie der etymologische Zusammenhang beider Nomina. Als gleichbedeutend mit dem PN *Gurrudu* darf auch der mB PN *Ga-ar-du* (CPN 77a) mit B. Landsberger (MSL 9, 81) festgeschrieben werden. Die nähere Bestimmung der problematischen Verben **garādu* und **qarādu* bedarf weiterer, möglichst « sprechender » Belege und wird die babylonisch-assyrische Lexikographie noch geraume Zeit beschäftigen.

Karlheinz DELLER (26-08-92)
Assyriologie, Sandgasse 7
D W-6900 HEIDELBERG ALLEMAGNE

80) A New Reading in an Old Babylonian Literary text – Lines 21-22 in VS 10, 215 (= VAT 5798), an Old Babylonian hymn of Samsu-iluna to Nanaya, edited by von Soden in ZA 44 (1938), 27ff, read:

- 21 iṭ-hi-iš si-qá-ar hu-da-tim
22 i-ta-wu-ú an-ša-aš ú-ša-an-ma-ar li-ib-bu-uš

Hecker's recent translation of the hymn is also based on this reading: « Er nährte sich ihr. Ein Wort der Freuden sprich er zu ihr und läßt ihr Herz aufleuchten ».¹ Another reading was offered by B. Groneberg, who suggested to read the first word as ſar?-hi-iš.² However, a collation of the questionable first sign proved that it is not /T/ nor /ŠAR/, but /ZU/:³ . Hence, the following reading: ſul-hi-iš si-qá-ar hu-da-tim / i-ta-wu-ú an-ša-aš ú-ša-an-ma-ar li-ib-bu-uš – « Laughingly he (Anu) said to her a word of happiness, thus making her heart radiant ».

1. TUAT II/5, 1989, p. 725.

2. WO 12 (1981), 180.

3. I wish to thank to Dr. J. Marzahn, the Vorderasiatisches Museum for the kind help he offered me during my stay in Berlin.

Nathan WASSERMAN (27-08-92)
Dept. of Assyriology, The Hebrew Univ.
Mount Scopus, 91905 JERUSALEM, ISRAEL

81) YOS XVII 113 : a document from the time of Nebuchadnezzar III – At the beginning of the text one can read : ul-tu itiDU₆ ³MU.SAG.NAM.LUGAL.LA ^{md}AG-NÍG.DU-ŠEŠ LUGAL TIN.TIR.KI. F. Joannès in Revue d'Assyriologie 76 (1982) 85 in his review of D. B. Weisberg's, Texts from the Time of Nebuchadnezzar, YOS XVII, New Haven-London 1980, where the text was published, has demonstrated that YOS XVII 126 must be dated after Nebuchadnezzar III on the basis of the presence of Šamaš-mukin-apli, son of Madanu-ah-iddin, descendant of Šigua, the šapiro of the brewers, who was active between Cyr 2 and Dar 22 (537-500 B.C.) (Cf. H. M. Kümmel, Familie, Beruf und Amt im spätbabylonischen Uruk, Berlin 1979, p. 151). However, Joannès did not notice that also YOS XVII 113 mentions that Šamaš-mukin-apli, the šapiro (^{lú}PA) and although here he is mentioned without filiation, it is hardly possible to doubt in his identity with the son of Madanu-ah-iddin of Šigua family. Another person common to both texts is Šamaš-kasir : YOS XVII 113 : 55 and YOS XVII 126 : 19. Lastly Šamaš-ah-iddin of YOS XVII 113 : 52 is most probably identical with the person of the same name in YOS XVII 300 : 36, the text dated to the first year of Nebuchadnezzar IV, i.e. from 521 B.C. In consequence, we must date this text not to the accession year of Nebuchadnezzar II (605 B.C.) as suggested by D.B. Weisberg, the editor of the text, but to the accession year of Nebuchadnezzar III.

Stefan ZAWADZKI (28-08-92)
ul. Szeherezady 21
60-195 POZNAN, POLOGNE

82) Some recent identifications –

The University Museum, Philadelphia (The Philadelphia proverbs were studied with the kind permission of Prof. Å. Sjöberg) : N 1372 is the first duplicate identified to SLTNi 63 (the song of Inanna's vulva). See *Acta Sumerologica*, 14 (1992) 32-35 – N 1760 + N 3074, part of the same tablet as UM 29-13-468 : Utu hymn. Possible fragments of the same tablet are : N 1405 + 1460 and N 1353. Published fragments are : VS 2,152 +2,73, VS 2,70 (Virolleaud, RSém 9, 172 ff.), VS 2,69, VS 2,71, TIM 9,30 (IM 54345). To these can now be added : STVC 106 (CBS 13978). A Cavigneaux further drew my attention to VS 2,82 ; L 1486 (ISET 1, 219/161, presumably = Virolleaud, RSém 9, 172 ff. = Bab. 3, 75 ff.) ; PRAK D 2. – N 2751 : « Šuruppak's Instructions. » – N 3159 : Sum. Prov. Coll. 3.90-93. – N 3167 is the first duplicate identified to SLTNi 50, presumably a fragment of an Utu hymn. – N 3209 : Fragment of a composition similar to « Enlil and Ninlil ». – N 3330 : Sum. Prov. Coll. 21 – N 4081 : Sum. Prov. Coll. 6.40-43. – N 4304 : Sum. Prov. Coll. 9.12-17. – N 4700 : Sum. Prov. Coll. 3.11-18. The tablet was listed by B. Alster, RA 72 (1978) 98, but apparently because the number had disappeared when the tablet was baked, it was not used in R. Falkowitz's dissertation. The tablet was reidentified 1991. – N 6119 : fragment of proverb collection, mainly about clowns (u₄-da-tuš), duplicates N 4846. CBS 6855 may belong to the same collection. – N 6471 + N 7401 : Prayer to Damu, duplicate to CT 58,41.

CBS 1531 : Hymn or myth of Inanna, parallel or near duplicate to YBC 4665 (see below ; the phrase é-an-na an-da im-da-kar-re-en is repeated several times, and is relevant to the interpretation of « Ninmešarra » 86). – CBS 1601 is the first identified duplicate to the folktale, « The Three Ox Drivers from Adab » (TCL 16,80 + 83), see JCS, forthcoming. CBS 1841 : « Dumuzi's Dream » (this is the fragment mentioned in RA 69 (1975) 97, n.3). CBS 7800 : Sum. Prov. Coll. 12 – CBS 8017 : Sum. Prov. Coll. 3 (= 133, 134, 132). – CBS 8019 : Sum. Prov. Coll. 5.57-58. – CBS 8067 : Sum. Prov. Coll. 18 (duplicates N 4099). – CBS 11371 + CBS 11419 + N 3361 + N 3392 : The Manchester Tammuz, see *Acta Sumerologica* 14 (1992) 1-46, – CBS 15077 : Sum. Prov. Coll. 12.

UM 29-15-512 : Sum. Prov. Coll. 9.

The Yale Collection. (The Yale proverbs were studied with the generous permission of Prof. W.W. Hallo) : YBC 4665 : Hymn to Inanna, cf. CBS 1531 above. – YBC 4677 : Proverbs, with parallels in Sum. Prov. Coll. 9, and elsewhere. – YBC 5828 : Sum. Prov. Coll. 23 (*Acta Sumerologica* 10 (1988) 10-15). – YBC 6822 : Edin-na ú-sag-gá-ke₄. – YBC 7345 : Sum. Prov. Coll. 11.85. – YBC 7448 : Sum. Prov. Coll. 12. – YBC 8713 : Proverbs with parallels in Collections 1 and 3. – YBC 8934 : « Šuruppak's Instructions ». – YBC 9763 : Sum. Prov. Coll. 9. – YBC 9906 : Sum. Prov. Coll. 12. – YBC 9912 : Sum. Prov. Coll. 3. – YBC 9916 : Sum. Prov. Coll. 12. – YBC 11119 (= 6N-T 1051) : The Curse of Agade (Ur 3 fragment). – NBC 8072 : Sum. Prov. Coll. 14. – NBC 9763 : Sum. Prov. Coll. 9.

Already published : CT 58,67 B (BM 59344) : Sum. Prov. Coll. 27. Duplicates : CBS 8283, N 4974, cf. UET 6/2 250. In view of the fact that CT 58,67 A (BM 58648) belongs to Sum. Prov. Coll. 5, it is now most likely that the two fragments do not belong to the same tablet, although obviously written by the same hand. Yet, the possibility cannot be excluded that the complete tablet contained both collections.

MDP 27,82 = Sum. Prov. Coll. 5.106.

Ni 679 (ISET 2, 109) : Sum. Prov. Coll. 19. – Ni 4136 (ISET 2,54) : Duplicate : Ni 9488. – Ni 4469 (ISET 2,110) : Belongs to Sum. Prov. Coll. 11 or 19. – Ni 9607 (ISET 2,21) almost certainly joins CBS 14056

(Sum. Prov. Coll. 13).

OECT 5,51 : Sum. Prov. Coll. 12.

STVC 106 : See N 1760 + above.

TMHNF 3,47 : Sum. Prov. Coll. 1.56-61 (this important fragment bridges the gap following 1.56, and shows that Gordon's AA does not belong to 1.57-59).

UET 6/2 247 : Sum. Prov. Coll. 22. – UET 6/2 264 : Sum. Prov. Coll. 5.78. – UET 6/2 315 : Sum. Prov. Coll. 9 (duplicates N 4248).

Bendt ALSTER (06-02-92)
Nationernes alle 1, ELSINORE, DK-3000
DANEMARK

83) Corrections to « The Instructions of Urminurta and Related Compositions » (B. Alster, *Orientalia* 60 (1991) 141-157) – After the publication of the edition I had a new chance to study source D = UM 29-13-419, in the University Museum, Philadelphia. As a result the transliteration of source D can now be refined at a few important points. Line 25 (obv. i 3) : The third sign seems to be ga-, not ni. – Line 29/1 (obv. i 7) should now be read : [...] a mu-na-a-^ri_l-e. The translation, p. 150, should be corrected accordingly to read : « A son will not be engendered for him ». In source A, there is no need to correct a to nīg. The commentary, p. 153, should be corrected accordingly. In line 35, D (obv. i 15) has clearly [dumu-nitah]-ni si nu-sá-e, « his son will not walk straight for him ». Source A is to be read : a nu-mu-un-na-DI-a, where a DI might represent a ri. – Line 29/3 (obv. i 9) can now be read : [...] gēštu hé-bí-fb-gub-bé ki-bi DI-e-dè. – Line 29/4 (obv. i 10) is actually line 30 : the first sign is probably lu^gal (cannot be lú). – Line 30 (obv. i 11) : lu^gal (not lú) is visible before ní-te-gá. This line is actually a variant of line 65. – Line 31 (obv. i 12) :]-bi is visible before nu-. – Line 32 (obv. i 13) should be read : érim-da, etc. – Line 33 (obv. i 16) should now be read : [...] šu-gi₄ nu-mu-ni-fb-sù-sù. Line 34 (obv. i 14) :]-ra-ni visible. – Line 36 (obv. i 17-18) should now be read : [...] a nu-mu-[na]-dé-e / [...] x-è-a šu-^rni^ligil [ba(?)]-ni-in-du₈-a.

Bendt ALSTER (06-02-92)

84) On a repeatedly published privately owned Ur 3 tablet – When in *Oriens Antiquus* 26 (1987) 8 and 11, 5, I published an insignificant privately owned Ur 3 tablet, it did not occur to me that it had already been published several years earlier. That this was nevertheless the case was pointed out by F. Pomponio, « Repetiva iuvant », in *N.A.B.U* 1988/4, p. 52, No. 75, who saw that the tablet is identical with the one published by D. Owen, *JCS* 24 (1972) 166, 81, as a tablet belonging to the University Museum, Philadelphia, with the alleged inventory number UM 72-25-6, in a group of other tablets in the UM 72-15- sequence. D. Owen has now repeated his publication in *Materiali per il vocabolario neosumerico* 15 (Roma 1991) 81, with a sole reference to Pomponio's note offered as an explanation.

Prompted by this third publication of the tablet I have personally made inquiries at the University Museum's registrar's office, where the following information was courteously provided : 1) The museum number UM 72-25-6 does not exist, and never existed. 2) The tablet never belonged to the University Museum. 3) The University Museum has no intention to make claims on the tablet. 4) Anyone interested is welcome to make inquiries at the registrar's office where this information can be confirmed.

I have only inquired about the alleged number UM 72-15-6, but since it belonged to a private owned collection that was dispersed among five or six persons in the Philadelphia area around 1972, there is some suspicion that other tablets in the same sequence are privately owned, and never acquired by the University Museum. To avoid further misunderstandings it would be greatly appreciated if the authors or editors of *Materiali per il vocabolario neosumerico* confer with registrar's office at the University Museum and make a statement of correction in the next issue of the series.

Bendt ALSTER (06-02-92)

85) ana qabê — qui remplace qui ? – Des opinions assez divergentes semblent toujours exister au sujet de cette formule. B. LANDSBERGER¹ l'avait interprétée, sur la base d'une proposition de P. KOSCHAKER, comme signifiant 'représenté par'. C'est ainsi qu'il avait traduit un texte publié par E. SZLECHTER². Ce texte stipule que PN₁, *guzalām*, propriétaire d'un champ, le loue : 'ki PN₁ bēl eqlim ana qabê PN₂ abīšu PN₃...ušēši'.

Cette proposition peut être interprétée syntactiquement de deux façons :

- A. {ki PN₁ bēl eqlim ana qabē PN₂ ahīšu} {PN₃...ušēši}
- B. {ki PN₁ bēl eqlim} {ana qabē PN₂ ahīšu PN₃...ušēši}

Cela revient à dire que *ana qabē* peut indiquer une relation de PN₂ ou bien avec PN₁ ou bien avec PN₃. Le mot *ahīšu* est une indication supplémentaire dans le même sens : dans A elle relie PN₂ à PN₁, dans B c'est PN₃ qui est le frère de PN₂.

Quant au sens, essentiellement deux traductions sont proposées. La première, traduction littérale, 'sur la parole de, sur ordre de' est parfois élargie à 'représentant', puisque si A agit sur ordre de B on peut dire que A représente B. L'autre traduction va dans le sens contraire : 'représenté par'.

L'interprétation sur la base de MAH 15982

Si l'on applique ces deux traductions aux deux interprétations syntaxiques on obtient :

- A. 1. {de PN₁, propriétaire du champ, sur ordre de/représentant PN₂, son frère}, PN₃ a loué
- 2. {de PN₁, propriétaire du champ, représenté par PN₂, son frère}, PN₃ a loué
- B. 1. {de PN₁, propriétaire du champ}, {sur ordre de/représentant PN₂, son frère, PN₃ a loué}
- 2. {de PN₁, propriétaire du champ}, {représenté par PN₂, son frère, PN₃ a loué}

D.O. Edzard³, reprenant la discussion à partir du même passage, concluait à juste titre qu'il fallait écarter la solution A.1. Que le propriétaire du champ donne celui-ci en location sur ordre de ou comme représentant de son frère semble introduire une complication artificielle dans le texte. Dans A l'expression *ana qabē* ne peut donc signifier que 'représenté par'.

Le même auteur rejette cependant aussi A.2, se basant sur l'observation qu'une expression prépositionnelle renvoie le plus souvent à un verbe qui suit (*ana qabē ...ušēši*) plutôt qu'à ce qui précède (ki PN₁...*ana qabē* PN₂). Il ne lui reste plus que B, où il choisit B.1 comme solution la plus probable.

Le texte même permet de réfuter ce choix. En effet, ce raisonnement ne tient pas compte du fait que la même tablette comporte la mention suivante : 'sissiki PN₂ ahī guzalēm'⁴, qui prouve que PN₂ est bien le frère de PN₁ et que c'est lui qui authentifie le texte. L'interprétation A2 est donc la bonne : 'PN₁... *ana qabē* PN₂' signifie 'PN₁ remplacé par PN₂'. L'expression renvoie donc bien au nom qui précède⁵.

Exemples supplémentaires

— bails à ferme

Quelques textes des archives d'Ur-Utu permettent d'étayer davantage ces conclusions et de montrer qu'elles s'appliquent aussi dans d'autres usages de la même expression.

Di 1769 (inédit)⁶ est également un bail à ferme. Le texte donne la surface, la situation, puis spécifie :

- 4.-5. ḫa.la l-lī-i-qī-šā-am dumu ^dinanna-ma.an.sum
- 6. šu-ṣū-ut ku-ub-bu-rum dumu ^dinanna¹-ma.an.sum
- 7.-8. a-na qá-bé-e [kul-[ub]-bu-rum dumu ^dinanna-ma.an.sum
- 9.-10. ur-^dutu dumu ^dinanna-ma.an.sum
- ...
- 13. fb.ta.è

Ili-iqīšam a donc acquis ce champ par héritage. Kubburum, son frère, le 'sous-loue' et le loue à son tour à un troisième frère, Ur-Utu. Le terme *šūṣūt* explique comment Kubburum peut donner en location un champ qui n'est pas le sien ; *ana qabē* indique par surcroît que Ili-iqīšam est 'remplacé par' Kubburum.

Une situation analogue se retrouve dans CT 8, 19b qui livre le schéma suivant :

(un champ)

- 3 šu-ṣū-ut PN₁ a-bi erín
- 4-5 a-na qá-bé-e PN₂
- 6-9 PN₃, PN₄, PN₂ ù PN₅
- ...

11 fb.ta.è.a.meš

Il s'agit également d'un champ 'sous-loué' mais cette fois le propriétaire se fait remplacer par une tierce personne qui le loue lui-même en s'associant avec trois autres personnes. Ici aussi, l'interprétation selon laquelle PN₁ remplace PN₂ ou agit sur son ordre est contraire au bon sens puisqu'alors PN₂ aurait donné ordre à PN₁ de lui louer son champ ou bien PN₁ remplacerait PN₂ pour lui donner son propre champ en location.

Dans CT 2, 32 nous trouvons les lignes suivantes :

- 6 ki PN₁ be-el a.šā
- 7-8 a-na qá-bé-e PN₂
- 9-10 PN₃ ù PN₁ be-el a.šā
- 13 ..ib.ta.è

La pratique qui consiste à bailler son propre champ en s'associant à un partenaire est bien attestée et

pourrait être une indication de la situation économique précaire du propriétaire. Ici la situation semble s'être aggravée davantage puisque une tierce personne donne son champ à bail.

L'interprétation selon laquelle le propriétaire (et son partenaire) aurait baillé son propre champ sur ordre ou comme représentant d'une tierce partie est évidemment exclue par le sens.

Dans ce cas particulier la représentation se situe donc sur fond de problèmes économiques.

— BM 13255 : le sceau à l'appui

M. ANBAR⁷ traite également de cette formule à propos d'un bail à ferme. Le texte donne :

6-7	ki ma-an-nu-um-ba-lum-i-lí-šu be-el a.šā
8	a-na qá-bé-e al-ku-ú dumu ab-da-nu
9	Iu-túl-ištar a-bi erín
...	
11	... fb.ta.è.a

L'auteur écarte à juste titre la possibilité qu'Utu-Ištar ait baillé le champ sur ordre d'Alkû. Selon notre interprétation Mannum-balu-ilisû était représenté/remplacé par Alkû. M. ANBAR réfute cette interprétation, se basant sur le fait que la tablette est scellée, entre autres, par Mannum-balu-ilisû. Selon lui, l'usage du sceau implique nécessairement la présence du propriétaire.

Depuis, entre autres, les données recueillies par G. VOET et K. VAN LERBERGHE⁸ nous savons cependant que l'usage du sceau n'était pas limité à son premier propriétaire ; dans les archives d'Ur-Utu nous avons de fortes présomptions que celui-ci utilise, au début de sa carrière, le sceau de son père.

Dans le cas présent il serait assez normal qu'Alkû, représentant le propriétaire, ait eu l'usage de son sceau pour authentifier le document en son nom.

— emprunts

ana qabê et responsabilité

BAP 4⁹ est un emprunt pour l'achat d'un esclave. L'emprunt se fait en huile végétale dont la valeur (kù.bi) est exprimée en argent. Le passage qui nous intéresse est le suivant :

5	ki ú-túl-ištar a-bi erín-meš
6-7	a-na qá-bé-e lú-díškur-ra dumu i-lí-ú-sa-ti
8	Iir-dmarduk dumu ib-ni-dmarduk
9	šu.ba.an.ti

Le texte précise qu'au cas où l'esclave n'est pas apporté, Lu-Iškunra fils d'Ili-usati devra rembourser le créancier.

Si Utu-Ištar se fait remplacer par Lu-Iškunra on peut imaginer que celui-ci était responsable envers lui du bon développement de cette affaire. Si l'esclave n'était pas livré il devait dédommager Utu-Ištar et pouvait sans doute lui-même s'en prendre à Warad-Marduk.

ana qabê et absence physique

TCL I, 152 est un emprunt d'argent, prix de 5 bœufs :

3-4	ki dímardukl-mu-ba-lí-it dub.sar zag.ga
5	Ii sigl-an-nu-ni-tum zag.ha
6-7	a-na qá-bé-e ugula dam.gàr ù di.kud.meš
8	šu.ba.an.ti

Le texte précise fort heureusement pour notre propos que Ipqu-Annunitum devra rembourser au moment où il reviendra (*ūm Ipqu-Annunitum irrubam ... i.lá.e.*).

S'il n'y avait la clause du remboursement on serait fort tenté de comprendre que l'argent a été prêté sur ordre du chef des marchands et des juges. La clause de remboursement démontre cependant qu'en fait Ipqu-Annunitum est absent et que ce sont des autorités de la ville qui empruntent l'argent à sa place ; le remboursement reste évidemment à sa charge et devra être effectué dès qu'il rentrera.

Dans un ordre différent : *ana qabê PN₁ PN₂*

Un autre texte des archives d'Ur-Utu confirme cette interprétation. La liste MHET I, 64 fait partie du dossier de l'administration des rites d'Annunitum par Ur-Utu. Elle donne un aperçu des sommes d'argent définies comme reste (de l'exécution) de certains rites.

Le texte définit de façon mutuellement exclusive cet argent comme '*ana qabê PN₁ PN₂*' et comme '*ša ina qatî PN izzizu*'. D'autres documents du même dossier montrent de façon indubitable que PN₂ est celui/celle qui exécute les rites et encourt ainsi une dette, PN₁ étant celui qui paye cette dette à sa place.

Dans le premier cas il convient donc de traduire 'argent, reste de tel rite, (pour lequel) PN₂ est remplacé par PN₁'. Dans le deuxième cas cet argent est noté comme étant 'resté dans les mains de PN₁'. La liste énumère donc les personnes responsables pour le remboursement, dans certains cas un 'remplaçant' dans

d'autres la personne même qui a exécuté les rites.

Cet exemple démontre que le nom qui suit immédiatement l'expression est toujours celui du remplaçant. La personne remplacée se trouve normalement avant *ana qabē* mais peut, comme dans cette liste, aussi suivre.

Conclusion

Dans tous les cas que nous avons examinés (*ca. 25* pour la documentation sippariote), *ana qabē* signifie 'remplacé par' ; le nom de la personne remplacée précède normalement, mais peut également suivre immédiatement dans la structure des listes. On comprend dès lors comment certains auteurs arrivent à l'interprétation de 'garant' dans le cas où quelqu'un remplace un créditeur.

Bibliographie

- ANBAR, M. 1975 : « Textes de l'époque babylonienne ancienne », *RA* 69, 109-136.
 CHARPIN, D. 1982 : « Marchands du palais et marchands du temple à la fin de la I^{re} dynastie de Babylone », *JA* 270, 25-65.
 EDZARD, D.O. 1970 : *Altbabylonische Rechts- und Wirtschaftsurkunden aus Tell ed-Dēr im Iraq Museum*, Bagdad.
 LANDSBERGER, B. 1955 : « Remarks on the archive of the soldier Ubarum », *JCS* 9, 121-131.
 SOLLBERGER, E. 1952 : « Thirty-two tablets from the reign of Abī-ešuḥ », *JCS* 5, 77-97.
 SZLECHTER, E. 1953 : « Les tablettes juridiques datées du règne d'Abī-ešuḥ conservées au musée d'art et d'histoire de Genève », *JCS* 7, 81-99.
 VOET, G. et VAN LERBERGHE, K. 1989 : « A long lasting life » in BEHRENS, H. et al., *Dumu-e₂-dub-ba-a. Studies presented to Å. Sjöberg*.
 YOFFEE, N. 1977 : *The Economic Role of the Crown in the Old Babylonian Period* (= *BiMes* 5), Malibu.

1. 1955, 128-9 et note 63.
2. E. SZLECHTER, 1953, 87 (MAH 15982) ; pour la copie cf. E. SOLLBERGER, 1952, 82.
3. 1970, 68-9.
4. Voir la copie E. SOLLBERGER (1952, 84, =MAH 15982) et E. SOLLBERGER, II. 26-28.
5. N. YOFFEE, N. 1977, 110 était arrivé à la même conclusion par un raisonnement d'ordre syntaxique.
6. La transcription de ce texte nous a aimablement été communiquée par L. Dekiere.
7. 1975, 112-113.
8. 1989.
9. D. CHARPIN 1982 traduit *ana qabē* dans ce texte : 'par l'intermédiaire de' ce qui concorde bien avec nos conclusions.

Michel TANRET & Caroline JANSSEN * (02-08-92)
 Seminarie voor Spijkerschriftfilologie
 RUG — GAND, BELGIQUE

*Aspirant du Fonds National de la Recherche Scientifique (Belgique).

86) Note sur § 70 de Behistun – Le dernier paragraphe du récit que Darius fit graver sur le rocher de Behistun a déjà donné lieu à de nombreuses études car on y a vu une allusion à l'invention du cunéiforme vieux perse ; P. Lecoq (1974) a critiqué cette hypothèse de W. Hinz et, récemment, Cl. Herrenschmidt¹ a repris l'ensemble des données du problème. Ses réflexions² et celles de F. Grillot-Susini (*Eléments de Grammaire élamite*, p. 64-65)³ ont été un apport très net dans la compréhension de ce texte. A partir de ces données, il me semble pourtant possible de préciser la traduction.

Outre la formule introductrice (*dariyamauš I_uSUNKI nanri*), ce paragraphe comporte deux phrases principales :

- 1 : *SUNKI nanri zaumin ḫuramazdāna I_u ḫtuppime daiae-ikki hutta harriyama appa šašša-inni šari kutta ḫhalat-ukku kutta KUŠmeš-ukku kutta ḫhiš kutta eippi hutta*
- 2 : *kutta tallik kutta I_u tippa pepraka meni ḫtuppime amminnu I_udaiayauš marrida hati-ma I_u tingiya I_uaššuppe sapiš.*

La première concerne l'acte de Darius (*hutta* « j'ai fait »), la seconde sa diffusion (*tingiya ...sapiš* « j'ai envoyé ... et ils l'ont copié? »).

La phrase qui énonce ce qu'a fait le Roi se décompose en deux propositions, qui toutes deux ont pour prédicat le verbe *hutta* :

- a : *SUNKI nanri zaumin ḫuramazdāna I_u ḫtuppime daiae-ikki hutta harriyama appa šašša-inni šari*
- b : *kutta ḫhalat-ukku kutta KUŠmeš-ukku kutta ḫhiš kutta eippi hutta.*

Selon la syntaxe élamite, et comme il ressort nettement de l'économie de cette inscription, la place du verbe est très régulièrement en fin de phrase : tous les participants au procès sont énoncés devant le prédicat ; après celui-ci, ne peut se trouver que le développement d'un élément déjà énoncé dans la première partie de la phrase⁴. Ainsi ne viennent après *hutta* « j'ai fait » que des expansions d'arguments déjà énoncés dans la phrase « par la volonté d'Ahuramazda j'ai fait un texte autrement », qui constitue le centre de l'énoncé. Les deux développements qui se greffent sur cet énoncé présentent des degrés d'autonomie différents :

a) *harryama appa šašša-inni šari* est un complément circonstanciel marqué par la postposition *-ma* (« en aryen ») ; il est déterminé par la relative *appa šašša-inni šari*.

b) *kutta hhalat-ukku ... hutta* : cette seconde expansion est une proposition grammaticalement indépendante mais qui se rattache à l'énoncé central par la reprise du verbe *hutta*. Il semble en effet que la syntaxe n'accepte qu'un seul complément en appendice après le prédicat, la reprise de ce dernier étant nécessaire à la construction d'une seconde expansion.

Ces deux expansions développent deux arguments successifs de la phrase centrale :

- a) *harryama appa šašša-inni šari* reprend *tuppime*
- b) *kutta hhalat-ukku ... hutta* reprend *daiae-ikki*.

a : cette précision apportée à « inscription » (*tuppime*) est constituée de deux éléments complémentaires :

- *harryama* « en aryen »

- *appa šašša-inni šari* : *šari* est le verbe situatif⁵ « être (dans un endroit) » et *šašša-inni* a ici, à mon avis, une valeur non pas temporelle (« antérieur ») mais locative (« supérieur », « du dessus ») : *tuppime* est déterminé (« le texte » et non « un texte ») ; il s'agit du texte « en vieux perse » (*harryama*) , - par opposition aux textes en akkadien et en élamite-, celui « qui se trouve ci-dessus » (*appa šašša-inni šari*), c'est à dire le récit qui précède.

b : l'expression adverbiale *daiae-ikki* est explicitée par la seconde proposition qui comporte le prédicat *hutta*. Le suffixe *-ikki* est, dans l'ensemble de ce texte - comme le plus souvent d'ailleurs-, caractéristique des locatifs. Je proposerai donc de comprendre *daiae* « autre » + *ikki* comme une notation locative « ailleurs », que préciseraient *kutta hhalat-ukku kutta KUŠmeš-ukku* qui sont suffixés par une variante (-*ukku*) du même suffixe : « sur un autre (matériau)... (à savoir) sur argile et sur peau ».

Pour la première phrase de ce paragraphe, j'aboutis ainsi à la traduction : « Par la volonté d'Ahuramazda, j'ai fait le texte, (celui qui est) en aryen, qui est ci-dessus, sur un autre (matériau) : je l'ai fait sur argile et sur peau, ... ».

Je reste d'accord avec les interprétations citées pour la fin du paragraphe, à ceci près que *hhiš* et *eippi* ne comportant pas la mention du possessif, il n'est pas impossible que « nom » et « généalogie » se rapportent à Darius mais aussi aux patronymes pourvus de filiation qu'il cite au cours du texte, ceux des Perses qui l'ont soutenu et pour la descendance desquels il réclame le bonheur futur, comme ceux des rebelles dont les représentations « sous-titrées » se trouvent également sur le rocher de Behistun : Darius a fait connaître dans tout l'Empire sa généalogie, qui en fait un souverain légitime, et les nom et filiation de ceux avec qui et contre qui il a établi cette légitimité.

1. Cl.Herrenschmidt, « Le paragraphe 70 de Bisotun », *Etudes irano-aryennes offertes à G. Lazard*, St. Ir. cahier 7, 1989, 193-208).

2. Elle renouvelle la traduction notamment par l'analyse de *daiae-ikki* comme un adverbe « autrement » et celle de *šašša-inni* comme un adjectif « antérieur » : « j'ai reproduit le texte en aryen, qui existait auparavant, et sur tablette et sur parchemin ; j'ai mis (mon) nom et ma généalogie, et (cela) a été écrit et lu devant moi ; ensuite, ce texte-là, je l'ai envoyé partout dans les pays ; les gens/les fonctionnaires⁶ l'ont copié ».

3. « par la grâce d'Ahuramazda, moi, j'ai fait ensuite une autre inscription en aryen, qui avant n'existant pas ; et j'ai marqué (mon) nom et (ma) renommée, et sur argile et sur peau. Puis, cette inscription qui a été écrite et relue devant moi, moi je (l')ai distribuée dans tous les pays. Les gens l'ont copiée ».

4. Ainsi, par exemple, la liste des pays constituant le royaume de Darius citée après le verbe est-elle une expansion de *daiayauš*, thème de la phrase placé en tête : *I daiayauš hi appa I unina tirišti / zaumin d'uramazdana / Iu I SUNKI-me appini hutta // I parsip ak I hatam tup ...* « les pays qui se proclament miens, par la volonté d'Ahuramazda, j'exerce leur royauté, (à savoir) la Perse, l'Elam ... ».

5. Cf. *I attata hpartumaš šarir* « mon père se trouvait en Parthie ».

87) **Trees and Timber in Mesopotamia (Bulletin on Sumerian Agriculture, VI) Cambridge 1992** – The following identification may be added to the very useful checklist of archaeological identifications of wood species, predominantly from pre-classical periods, provided by P.R.S. Mooley and J.N. Postgate on pp. 197 - 99 (see also : pp. 160, 185) : *Tamarisk* (or Persian walnut). Fragmentary bowl repaired with iron clasps and wooden pegs (of a different species) : *Al Tar Caves*. Partho-Sasanian (Fujii, H., ed., 1976 : 234, 236, Fig. IV, 45.1-4 ; *Al-Tar I*, Tokyo).

ST.JOHN SIMPSON (06-08-92)
Wolfson College OXFORD OX2 6UD
GRANDE-BRETAGNE

88) **A Legal Text from Borsippa Dated Posthumously under Aššur-nādin-shumi** – After the capture and destruction of Babylon by Sennacherib's forces in 689 B.C., discontinuity in the governance of Babylonia led to anomalous dating practices. The only two known Babylonian legal texts from 688 and 687, both drawn up in Borsippa, were dated by reference to the deceased Aššur-nādin-šumi, Sennacherib's crown prince who had been deposed as king of Babylon in 694.¹ The earlier of these two texts (dated in 688) is published below. The later (dated in 687) has been published by Joannès, *Archives de Borsippa*, pp. 255-256, L 1672. The first text from Babylonia dated under Sennacherib himself comes from the year 686 (I-9-year 3).²

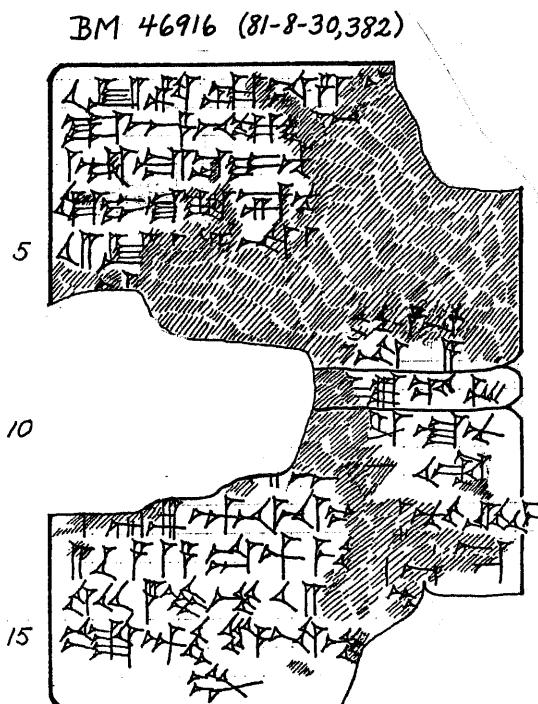
The tablet published below is BM 46916 (81-8-30, 382), which measures 39 mm (height) x 58 mm (width) x 22 mm (thickness). This damaged legal text records a debt of ten shekels of silver, which in case of tardy repayment was to be paid back as twelve shekels. Preserved portions of the witness list show the scribe's name and patronym³ and three family names (in lieu of patronyms, in the style of the two-tier genealogies in favor in Babylonia in the early seventh century).⁴ This text and its date have been noted previously in *JCS* 35 (1983) 16 under Fn.2. I am grateful to the Trustees of the British Museum for allowing the text to be published here.

Transliteration :

- (1) 10 GÍN KÙ.BABBAR SAG.DU šá m[x]
- (2) DUMU mDIL-SUR ina muh-^rhi^l m[x]
- (3) m^dEN-eri-ba i-n[am(?) din(?)]
- (4) ki-i la id-dan-nu []
- (5) 12 GÍN KÙ.BABBAR a^l-na m[]
- (6) [x] x []
- (7) []-ŠEŠ(?) -SUM! .NA
- (8) []-(x)-na-a
- edge
- (9) [] A LÚ.SI^{PA}.GU₄.MEŠ
- reverse
- (10) [] A LÚ.a]l-la-nu
- (11) [] x !A LÚ.BUR(?) .GUL
- (12) Šá-tir úl-il-ti m^dr AG(?) -NUMUN^l -GÁL-ši
- (13) A-šú šá mⁿÍG.DU bar-sip. !KI ITI.x]
- (14) U₄ 24.KAM MU 12.KAM^l [()]
- (15) EGIR AN.ŠÁR-SUM.NA-MU
- (16) LUGAL [()]

Notes :

- (13) The month name is perhaps to be read !ITI.NE!
- (14) The year number appears to be no more than « 12. »
- (16) The most commonly attested title for Aššur-nādin-šumi in legal texts written during his reign is LUGAL TIN.TIR.KI : IM 65069 :30 (in *Bagh. Mitt.* 5 [1970] 275 no. 3 : 30, with the RN corrected in *Or NS* 41 [1972] 245 and 247 no.2.1), YBC 7162 :39, LB 1336 :23 (Bohl, *Orientalia neerlandica*, p. 125), and the kudurru Ashmolean 1933.1101 iii 21' (ZA 78 [1988] 81, with KI destroyed). Simple LUGAL is attested as a title in Ashmolean 1924.489 :23 (*OECT* 10 394) and in the posthumous L 1672 :19 (Joannès, *Archives de Borsippa*, p. 256).



1. For similar posthumous datings in seventh-century Babylonia, see *JCS* 35 (1983) 16 no. G.1, 49 nos. L.160 and L.163 ; cf. *ibid.*, p. 13 under Bn.1 (reference in an account entry to year 19 of Sargon II).
2. IM 57905.20 (2 NT 285), in which Sennacherib has the title LUGAL KUR *aš+šur* KI. He bears the same title in the other two known texts dated in Babylonia during his final years : UM 29-13-568 rev. 16' (Nippur, IX-[x]-year 4) and VAT 4919 left edge 2 (VAS 5.1 ; Hursagkalama, III-24-year 24 ; title without KI). For bibliography and the mode of reckoning, see *JCS* 35 (1983) 14 section C.
3. Kudurru (line 13) seems to be a genuine patronym rather than an ancestral name ; note the prosopographical usage of the name at Borsippa as listed in Joannès, *Archives de Borsippa*, p. 384.
4. In so far as can be determined, the witness list in the other posthumous Aššur-nādin-šumi text, with the exception of an unread name in line 15, contains only ancestral names in the genealogy of its witnesses and scribe : Ilūta-bāni, Munnabittu, and Kidin-Sin.

J. A. BRINKMAN (31-08-92)

Oriental Institute

1155 E. 58th St., CHICAGO IL 60637, USA

89) Inventaire d'un cabaret (suite) – Les contrats publiés dans la note 1992/64 de *N.A.B.U.* fournissaient l'inventaire d'un cabaret situé à Hursagkalama. Or, le texte *OECT* 10, 239 présente un parallèle portant à la fois sur le contenu, l'endroit (le texte provient des fouilles de Kiš d'après son numéro d'inventaire), et la personne (en corrigeant légèrement la copie de G. Mac Ewan à la l. 8)¹. Le texte ne comporte ni date, ni lieu précis de rédaction.

OECT 10, 239

	4-ta gišná	4 lits
2	3-ta kuł-us-su-ú	3 chaises
	1+en gišpa-áš-šu-ru	1 table
4	1+en giššil-da-tu ₄ šá kaš-há	1 cuve-šiddatu pour la bière
	1+en kimin! šá me-e	1 (cuve-šiddatu) pour l'eau
6	[1+en] sim-mil-tu ₄	1 ratelier (?)
	[1+e]n nam-zí-tu ₄	1 pot à fermentation
8	ina igi fisi'-hu'-un'-na-tu ₄	à la disposition de fIshunnatu
	paq-du	ont été mis.
10	ina gub len-šú-nu a-šú šá Idza-ba ₄ -ba ₄ -su	En présence de : Belšunu, fils de Zababa-eriba
	Idna-šeš-it-tan-nu a-šú šá Idza-ba ₄ -ba ₄ -mu-[kam] ²¹	Nabu-ah-ittannu, fils de Zababa-šum-ereš(?)
12	Idu ₁₀ -ga-ia a-šú šá Iden-mu	Tabiya, fils de Bel-iddin
	Idza-ba ₄ -ba ₄ -<ana>-fél-šú fá-šú šá I [x x]	Zababa-ana-bitu-šu, fils de [NP]
14	II x x 1 a-šú šá Id[x x]	[NP] fils de [NP]

L'inventaire présenté ici apparaît bien de même nature que celui de *Camb.* 330 et 331. On y retrouve le même mobilier (lits/chaises/tables) et l'équipement servant à la préparation et à la conservation de l'alcool de dattes, mais en quantité moins importante. Le *simmiltu* cité à la l. 5 entre les cuves et le pot à fermentation n'est probablement ni une échelle ni un escalier, mais un objet de forme similaire formé de montants réunis par des traverses : on pourrait penser à une sorte de ratelier servant à entreposer les pots contenant la boisson fermentée. Cf. le rôle tenu par les divers supports cités en *Camb.* 330 : 6-7 entre *namzitu* et *šiddatu*.

La tenancière du cabaret, homonyme de l'esclave de *Camb.* 330 et 331, n'est, comme elle, pas propriétaire du mobilier : on a donc ici un autre acte de création d'un établissement commercial, établi devant témoins, mais réduit aux formules d'un mémorandum.

1. Les noms propres du texte n'ont pas été intégrés dans l'Index des Noms Propres d'*OECT* 10.

F. JOANNES(21-09-92)

3 Rue Coignebert

76000 ROUEN

90) Les conséquences du retour de Nabonide – Dans son récent ouvrage, *The Reign of Nabonidus, King of Babylon 556-539 B.C.* (YNER 10, 1989), P.-A. Beaulieu note (p. 165) : « Nabonidus went back to Babylon in Tašritu (seventh month) of his thirteenth regnal year (October 543). He immediately undertook major administrative changes, which are well documented only at Uruk : the turnover of officials in this city must

have taken place in the eight or ninth month of that year (November – December 543)... ». Cette reprise en main des affaires par Nabonide est considérée par l'auteur comme une des conséquences les plus spectaculaires de son retour.

La prosopographie des juges de Babylone, souvent qualifiés de «juges de Nabonide le roi», ou de «juges du roi», me semble fournir des éléments qui confirment tout à fait la thèse de P.-A. Beaulieu, et permettent donc d'élargir à la capitale du royaume ce qui n'était pour l'heure attesté qu'à Uruk. Dans la série prosopographique de ces juges, relativement bien documentée pour le règne de Nabonide¹, on note en effet une période majeure de changement qui voit la fin de la carrière des uns et le début de celle de certains autres : il s'agit de l'année 13 et du début de l'année 14. Comme le montre le tableau ci-dessous, on constate que pendant cette période quatre juges, dont deux en place depuis le début du règne, cessent leurs activités, tandis que cinq autres commencent leur carrière à ce moment. Sur tous les juges attestés pendant le règne, seuls deux ne voient pas leur carrière affectée par cette rupture, et restent en fonction jusqu'à la fin du règne de Nabonide, voire même jusque sous Cyrus. Le cas est le même pour les scribes attachés au tribunal de Babylone : si l'un d'eux reste en place, l'autre n'est plus mentionné après la fin de l'année 12.

Un examen attentif de ce tableau montre que la cessation d'activité de ces juges ne s'est cependant pas faite en une seule fois : leur attestation finale n'est évidemment qu'un *terminus ante quem*, et il est possible que ceux dont la dernière mention remonte à la fin de l'année 12 aient été encore en place pendant une partie de l'année 13. Il est possible également que Nergal-ušallim, descendant de Šigua, soit resté en fonction après l'année 14, car on ne dispose plus d'autre attestation avant le mois v de l'année 17. Il n'est enfin pas exclu que certains des juges ici considérés aient pu disparaître de mort naturelle² ou se retirer volontairement.

Il reste cependant que, sur l'ensemble du règne de Nabonide, cette période de l'an 13 et du début de l'année 14 est la seule à présenter un renouvellement du personnel judiciaire d'une telle ampleur et aussi ramassé dans le temps. La carrière des deux «rescapés», Nabu-šum-ukin, descendant de Ir'ani et Nabu-balassu-iqbi, descendant du Sukkal, montre d'autre part que la durée des fonctions d'un juge royal n'était pas limitée à un nombre d'années déterminé à l'avance.

La nomination massive de nouveaux juges en l'an 13 (quatre sont attestés dès le 11 du mois vii) indique que Nabonide a entrepris une réforme rapide des cadres dans les jours mêmes qui ont suivi son retour à Babylone, avant d'intervenir dès le mois suivant à Uruk. Cette réforme aurait donc touché non seulement les principales villes de Babylonie, mais aussi bien le monde judiciaire que les cadres de l'administration. Elle n'a cependant pas remis en cause la présence des notables citadins dans ces institutions, puisque les nouveaux juges de Babylone ou les nouveaux administrateurs de l'Eanna sont issus du même milieu que leurs prédecesseurs.

Juges	Première Attestation ³	Dernière Attestation
Bel-ahhe-iddin, d. Nur-Sin	26/vi/Nbn 9 (<i>Nbn</i> 356)	17/iv/Nbn 12 (<i>Nbn</i> 608)
Bel-etir, d. Sin-tabni	20/vi/Nbn 9 (<i>Nbn</i> 355)	26/xi/Nbn 12 (<i>Nbn</i> 688)
Nabu-ahhe-iddin, d. Egibi	xi/Nbn 0 (<i>Nbn</i> 16)	11/vii/Nbn 13 (<i>TCL</i> 13, 219) ⁴
Nergal-ušallim, d. Šigua	xi/Nbn 0 (<i>Nbn</i> 16)	13/v/Nbn 14 (<i>Nbn</i> 776)
Mušezib-Bel, d. Epeš-ili	11/vii/Nbn 13 (<i>TCL</i> 13, 219)	24/v/Nbn 17 (<i>TBER</i> Pl. 60-61)
Nabu-etel-ilani, d. Adad-usippe	11/vii/Nbn 13 (<i>TCL</i> 13, 219)	11/v/Cyr 8 (<i>Cyr</i> 312)
Nabu-šuma-libur, d. Gašuran	11/vii/Nbn 13 (<i>TCL</i> 13, 219)	13/v/Nbn 14 (<i>Nbn</i> 776)
Remut-Bel, d. Mišraia	11/vii/Nbn 13 (<i>TCL</i> 13, 219)	11/v/Cyr 8 (<i>Cyr</i> 312)
Marduk-šum-iddin, d. Saggilaia	13/v/Nbn 14 (<i>Nbn</i> 776)	24/v/Nbn 17 (<i>TBER</i> Pl. 60-61)
Nabu-šum-ukin, d. Ir'ani	26/vi/Nbn 9 (<i>Nbn</i> 356)	5/vi/Nbn 17 (<i>TCL</i> 12, 120)
Nabu-balassu-iqbi, d. du Sukkal	26/vi/Nbn 9 (<i>Nbn</i> 356)	11/v/Cyr 8 (<i>Cyr</i> 312)
Scribes du tribunal		
Nadin, d. du Potier	8/iii/Nbn 2 (<i>Nbn</i> 64)	26/xi/Nbn 12 (<i>Nbn</i> 688)
Nabu-šum-iškun, d. Rab bane	8/iii/Nbn 2 (<i>Nbn</i> 64)	24/v/Nbn 17 (<i>TBER</i> Pl. 60-61)

1. Sont pour l'heure attestées les années 0, 2, 6, 9, 10⁺, 11 à 14, et 17 du règne de Nabonide. Une comparaison rapide montre qu'un changement massif est intervenu entre Nériglissar et Nabonide, aucun des juges attestés sous le règne du premier ne se retrouvant sous le second. Par contre plusieurs juges nommés sous Nabonide sont restés en place au moins jusqu'à la fin du règne de Cyrus.

2. C'est peut-être le cas pour Nabu-ahhe-iddin, descendant d'Egibi, dont on fixe généralement la disparition vers cette époque. Le texte *TCL* 13, 219= *Nbn* 720, montre cependant qu'il était encore juge royal en l'an 13 de Nabonide, et qu'il n'est donc pas mort en l'an 12.

3. Les individus cités ne le sont que dans le cadre de leur fonction de juge. Certains ont d'autre part laissé des archives

privées, qui fournissent évidemment des attestations antérieures et postérieures aux dates mentionnées ici. Dans le tableau, d. = « descendant de ».

4. Duplicat : Nbn 720.

F. JOANNES (21-09-92)

91) Ajout à *Florilegium Marianum* pp. 81-92 – Dans le commentaire du texte A.3935⁺ de l'article intitulé « La femme sous la paille », j'avais proposé une date de peu postérieure à la prise de Qabrâ, soit l'éponymat d'Aššur-malik, soit celui d'Awiliya. Or, un texte édité par D. Charpin dans *M.A.R.I. 3* (« Documents du bureau de l'huile », p. 94 n°75) permet d'être plus précis : il s'agit d'une attribution de 1 qa d'huile parfumée et de 1 qa d'huile fine à un forgeron de Karanâ nommé Binima-ahi (*bi-ni-ma-a-hi*). On se souvient que la femme nommée Qabišatum qui est à l'origine de l'affaire relatée dans A.3935⁺ avait été ramenée de Qabrâ par un dénommé Binama-ahum, variante de Binima-ahum, attesté également sous la forme Binma-ahum (*ARMT XXV*, 441 : *bi-in-ma-a-hi-im*). Ce nom propre est en fait relativement rare, et, pour l'époque du Royaume de Haute-Mésopotamie, il n'est attesté que dans les deux occurrences déjà citées : A.3935⁺ et *M.A.R.I. 3*, n°75.

Il est toujours possible que l'attribution à un forgeron d'un tel cadeau « royal » soit la conséquence de la pratique de son activité artisanale, s'il a réalisé un objet d'une valeur particulière. Mais cela impliquerait une spécificité des forgerons de Karanâ, dont aucune mention n'est faite par ailleurs. Il est donc également possible qu'il s'agisse du même Binima-ahum que celui de A.3935⁺, et qu'il soit ainsi récompensé par Yasmah-Addu pour avoir amené Qabišatum de Qabrâ à Mari : son origine karanéenne le met en effet relativement près de Qabrâ. Si tel était le cas, la date fournie par le texte permet évidemment de dater l'affaire de « femme sous la paille ». Il s'agit du 7 de Kinūnum de l'éponymat d'Addu-bani, c'est à dire le tout début de l'année éponymale. Reste à déterminer la chronologie relative des deux textes : comme on sait qu'au moment où se situe A.3935⁺, Qabišatum n'avait pas encore été amenée auprès de Yasmah-Addu, le texte *M.A.R.I. 3* n°75 devrait correspondre à l'épilogue de l'affaire, et donc venir en seconde position. A.3935⁺ devrait donc être daté, avec le plus de probabilité, de l'éponymat d'Awiliya.

F. JOANNES (22-09-92)

91) Šamši-Adad died in V* of the eponymy of Ḫab-silli-Ashur since Yasmah-Addu entered his paternal estate on 5/VI* of the year – The reason for dating the death of Šamši-Adad to the eponymy of Ḫab-silli-Ashur is that the appointment of the eponym after Ḫab-silli-Ashur was delayed for at least five months, which possibly resulted from Šamši-Adad's death and the rebellions gave Išme-Dagan no time to stay in Ashur to preside over the eponym-appointing ceremony (cf. M.T. Larsen, *RA* 68 19ff). Šamši-Adad may have died in V* of the winter of this year since an administrative tablet (*M.A.R.I. 3* 87 no 22), dated to 5/VI*, mentions that when the king (Yasmah-Addu) entered (his paternal estate?), *[i]-nu-ma e-re-eb šarrim*, which may have omitted <*a-na bīti-šu*>, « when the king entered <his paternal estate> ». Although that explanation is not certain, *erēbum* « to enter » does mean « to become the king » in *ARM* 26/2 359 :11-21, *um-ma-mi lu-ru-ba-am [g]i-mi-il-lam e-li-ia šu-ku-un [ù ki]-a-am aš-pu-ur-šu-[um] um-ma a-na-ku-ma mu-x-[...]* *[a-n]a se-er Zi-i[m-ri]-li-im [šu-pu-ur] [ki]-ma Zi-im-ri-li-im i[q-ta-bu] [ù at-ta] te-er-ru-[ub] ù šu-[ú] iš-pu-ra-am [um-ma-mi] iš-tu-ma ba-lu Zi-im-ri-[li-im] la e-ru-bu* « (Aššur-Addu wrote to me), saying : « I will be the king (lit. enter). Do me a favour! » I wrote to him, saying : « [...] Write] to Zimri-Lim, as long as Zimri-Lim says so, you may enter. » He wrote to me, saying : « Since without Zimri-Lim, I may not enter » ; also no 349 :4-10 « Formerly Haya-Sumu tried to make Huziran enter [his] house. I said : « Without my lord, he may not enter. Write to my lord so that one servant of my lord will come and he will make him enter! » An early year name in a Tutub tablet : *šanat Ta-ta-nu-um i-ru-ba-am*, « the year when Tatanum entered (his paternal estate?) » (*JCS* 9 73 11), may mean « Tatanum became the ruler », although other year names there prefer to use « so-and-so took the throne » to express the successions of rulers. Later, as we know, from Naram-Sin the phrase « so-and-so entered his paternal estate » became the only phrase to express the successions of kings.

Two other events may support the suggestion that Šamši-Adad died in V* or the beginning of VI*. First, according to a letter (*Syria* 19 122), the troops of Eshnunna led by Mar-Ahušina moved into Harbu and were to besiege Ayabu and Yabliya on 6/VI* (eponym Ḫab-silli-Ashur), one day after 5/VI* when Yasmah-Addu became the king. Since Ibal-pi-El of Eshnunna made a treaty with Šamši-Adad (*ARM* 1 37 and one of his years named by the death of Šamši-Adad, the ally), he would not take the cities of the Mari kingdom if Šamši-Adad did not die. Secondly, Yasmah-Addu went to Ekallatum, possibly to meet Išme-Dagan, on 27/VII* eponym Ḫab-silli-Ashur (*M.A.R.I. 3* 97 no 98), which may imply that Šubat-Enlil was no longer the capital of Assyria because of the death of Šamši-Adad since when Šamši-Adad was alive, he always asked Yasmah-Addu to come to Šubat-Enlil to meet him. For the Haneans in Šubat-Enlil rebelled against Išme-Dagan, see *ARM* 4 29 and 80.

ARM 7 62 and 81, dated to 1/II* and 1/V*, eponym after that of Ṭab-ṣilli-Ashur, record oils to the hand of the great king in Mari. This phrase may mean to offer the oils to the spirit of Šamši-Adad since the first day of each month was the ancestor offering day (*kispum*, cf. *M.A.R.I.* 3 84ff nos. 30-36; *ARM* 7 9; *ARM* 9 114, 121, 123, 193, etc.). During the time of Zimri-Lim, sometimes the *kispum* day was on the 16th of a month (*ARM* 11, 94, 118, 231; *ARM* 12 681).

WU YUHONG (15-09-92)
Department of Ancient History and Archaeology,
the University of BIRMINGHAM, B 15 2TT
GRANDE-BRETAGNE

92) La géographie de Sargon – Dans un article récent¹ F. Vallat a mis en question les interprétations antérieures du fameux texte de la géographie de Sargon, et en a proposé une totalement neuve. Sa démonstration s'avère assez convaincante, mais il y a quand même un point qui reste obscur. Il s'agit de la ligne 37 de la dite géographie qui dit : 2 UŠ DANNA re-bit mât Subarti (su-bir₄)ki = 120 beru.

Selon lui ce chiffre est fautif, constituant une erreur de scribe, puisqu'alors le Subartu serait plus proche du pays de Meluhha qu'Akkad, qui est distant de 180 beru, ce qui est une impossibilité matérielle. De plus ce nombre rompt la cohérence et marquerait une interruption dans la progression des distances. C'est pourquoi il propose de lire 240 beru. Or, je crois avoir trouvé deux petites objections, à savoir :

a) l'emplacement du Subartu n'est pas aussi clair qu'il le prétend, parce que selon les textes mésopotamiens, il s'agit d'une zone assez vaste et qui se trouverait au nord de la Mésopotamie (Sumer et Akkad), mais les limites est-ouest ne peuvent en être délimitées actuellement. C'est pourquoi si la distance de Meluhha aux différents pays est calculée jusqu'à la frontière il n'y a aucune raison pour considérer un tel chiffre comme erroné, si l'on accepte que la frontière est du Subartu se trouve près de la mer Caspienne. Ainsi le laisse entendre une inscription de Šusin³ qui dit : kur šubur-ra gaba-gaba a-ab-ba igi-nim-ma... « le pays de Subartu dans les côtes de la mer supérieure... » où a-ab-ba, selon le contexte, ne peut être que la mer Caspienne.

En outre, la ligne 3 du texte de la géographie de Sargon dit : [ultu šadē er]ēni adi An-za-an^{ki} mât Subartu (su-bir₄)ki « depuis la montagne des cèdres jusqu'à Anzan, le pays de Subartu ». Cette ligne (parmi d'autres textes) paraît démontrer que le pays de Subartu s'étend amplement de l'est à l'ouest, et la frontière de l'est est pourtant plus proche de Meluhha qu'Akkad.

b) Si l'on accepte son interprétation du texte de Sargon, il faudrait interpréter les lignes 38, 39 et 40 de ce texte de la même façon :

2 UŠ DANNA re-bit mât Amurru ultu La-ab-na-nu adi Tu-ruk-ki-ki
90 DANNA re-bit mât Lu-lu-bi-i
90 DANNA re-bit mât An-za-an^{ki}

« 120 beru : distance du pays d'Amurru depuis le Liban jusqu'aux Turukkéens. 90 beru : distance du pays des Lulubéens. 90 beru : distance du pays d'Anzan ».

Cela signifierait que la distance d'Anzan devrait être calculée depuis le Liban jusqu'aux Turukkéens, ce qui ne paraît pas être le cas. Autrement, ce serait depuis Meluhha, mais cela est impossible, parce qu'alors le pays d'Amurru serait plus proche que le pays d'Akkad. S'il en est ainsi, ces trois lignes demeurent inexplicables, que ce soit avec les interprétations antérieures ou avec celles de monsieur Vallat⁴.

1. Vallat F., 1991. « La géographie de l'Elam d'après quelques textes mésopotamiens » in : L. De Meyer, H. Gasche (eds) Actes de la 36^e RAI, Gand, 1989.

2. Edition de A. K. Grayson 1974-1977 *AfO* 25, 56-64.

3. Kärki I., 1986 : *Studia Orientalia* 58, Shusin 20b, Rs.I'9' p.130.

4. Il est curieux de constater que F. Vallat ne fait aucune mention de ces trois lignes dans son article, pourquoi?

Enrique QUINTANA (10-09-92)
V. Cano Altares-Ed. Atalayas, 7-2 ESC.
30007 MURCIA ESPAGNE

93) A Note on Self-sale Contract – In *Aula Orientalis* 8 (1990), p.197-205 Walther Farber states that the Old Assyrian self-sale document published there was given by Kemal Atatürk to the daughter of a wealthy German Family in the 1930s. This statement must be viewed with the utmost caution, for Atatürk established laws that are still in force to keep the antiquities of Turkey within the country, and summoned foreign scholars to teach Assyriology and Archaeology in Turkey in the '30s. Such a gift would be a sharp departure from his principles and policies.

The text itself is surely of the 1b Period, as the personal names and seal impressions indicate (cf.

Tahsin Özgür'e Armağan, pp. 75-90 ; AfO 35, pp.48-63 ; TTKK X (1990) pp.433-450 ; Anatolica XII (1985) p.147. Here, I offer a few comments on the edition.

1.3 : *ú Tù-ú-ša a-bu-ši* (cf. KIŠIB A-ta-ta DUMU *Tù-ša* Kt n/k 72,3 (AfO 35, p. 49a) and similarly *Ta-i-ša-a* and *Ta-ri-ša* (*Anatolica* XII, p.147 ; Kt z/t 13, 2 respectively.)

1.4 *A-tá-ah-ši* (cf. *A-ta-ah-šu* DUMU *I-a-li-a* Kt v/k 176,5.8.17)

1.5 additional references for the name Kasuba : compare the names *Kà-sú-a* (*Anatolica* XII 147,12) and *Kà-sú-wa* Kt v/k 167,2 ; and for alternative writings w/b -ba and -wa cf. *Ga-lu-wa* Kt 88/k,1087,7, and *Ga-lu-ba* ibid.18 (the name of a person who appears with Ḫanu as indebted to Šiwašmē).

1.8 probably has to be read *Kà-ta-kà-ta* instead of Gadagada, who appears in an obscure case in EL 67 (= CCT 7),6 (...*Kà-ta-kà-ta* (7) *ù Št-i-št-ip-ti* (8) *i-šu-ú* and in Kt 88/k,713,7 f: KIŠIB *Kà-ta-kà-ta a-št-ti-šu* (wife of Ḫalkia'šu 1. 6) cf. Festschrift N. Özgür.

1.11 Reading *(a)-ra-ma-šu* as a reference to Katakata herself scarcely possible as *a* is an abbreviated form of *ana* ; following it *ra-ma-ši* is expected (but never with *ana* mostly with *i(na)*), but photograph confirms *-ma*. *A-ra-ba-ma* must be the name of a woman who sells K. Cf. names like : *A-ra-wa*, *A-ra-wa/ši* EL 21, 5 ; *Arawarhamina* (AfO 35, p. 50) ; *Artatama* (KBo I, 1 I 1,49 ; 3 rev. 1-2, 29).

In OA slave-sale documents the seller is always the owner, or else a slave dealer (see my article for Festschrift Nimet Özgür, in print), on the terms of this sale, the husband (*musu*) of the woman sold is forbidden to take her back. She was previously sold, and is now sold again in the presence of witnesses.

Farber's suggestion that *tusinnum* may have been a « right of pre-emption » is untenable ; see *Anatolica* XII, p. 148 and Tahsin Özgür'e Armağan p.81 and formerly Bilgiç, Appellativa, p.40 ff. *tusinnum* and *ubadinnum* are people. The first is employed by *rabi sikkatim* « high military officier » cf. *Ébi-ti Ša-la* (2) DUMU *Zu-ú-zu* (3) *Tí-ak-ša-ar* (4) *iš-a-am tū-si-[nu]-um* (5) *ša GAL sī-kā-tim* (6) *Ha-nu GAL ša-bi-im* ... Kt a/k 1263, (= cf. C.Günbatti, Ev Satıcı İle İlgili Beş Kültepe Tablet... Belleten (1989) C. LIII, p.52) ; and *ubadinnum* designates a group of people who also do service for *rabi sikkatim* and *rabi šukkallim* (cf. Günbatti, in loc. cit. p.52 : (10) *a-wi-lu a-ni-ú-tum* (11) *ú-ba-dl-nu-un* <*ša*> (12) *GAL sī-kā-tim...* and *Anatolica* XII, p. 147 : (15) *a-na ú-ba-di-<ni>-im* (16) *ša GAL šu-kā-li-im...* (see further comments in Festschrift N. Özgür).

Finally, the PN *Ha-nu-um* is also well attested as *Ha-nu*, it is the name of the chief of workers (or soldiers) (Kt a/k 1263,6) attached to the *tusinnum*, an employee of the crown or high officials (see my forthcoming comments on the subject in Festschrift N. Özgür).

This bit of information is never meant for criticism, and rather for the completeness of an extremely interesting document of 1b period, that I am currently working on.

Veysel DONBAZ (17-09-92)
Arkeoloji Müzeleri ISTANBUL
TURQUIE

94) Collations à RS 15.140 et 17.379 [A] - L'examen de quelques tablettes akkadiennes d'Ougarit conservées au Musée National de Damas¹ m'a conduit à réviser et corriger certaines lectures de J. Nougayrol dans PRU 3 et PRU 6, notamment les tablettes RS 15.140 et 17.379[A].

– RS 15.140 : à la ligne 3 du texte, où le titre « roi d'Ougarit » est écrit comme d'habitude dans ce genre de textes juridiques après le nom et la filiation du roi, il faut lire le signe KUR entre LUGAL et *uru*ú-ga-ri-it (non lu par Nougayrol dans PRU 3, p. 135 - copie, Pl. XXXI). D'ailleurs, on remarquera que vers la fin du texte, à la ligne 25, lors de la mention du sceau du roi, le même titre est écrit LUGAL KUR *uru*ú-ga-ri-it

– RS 17.379[A]² : J. Nougayrol lisait dans PRU 6 28, à la ligne 4 : *[š]a(?) pa(2) ú [b]ta(?) š[a] i-na al-reši(?)*, et remarquait dans la note 2, vu la difficulté de son interprétation, qu'« on attendrait *ittaši* », en raison du schéma et du formulaire stéréotypés de ce genre de textes ; pour leur part, Dijkstra et de Moor ont accepté et même justifié cette lecture *ša-pa-ú* comme une forme Š du verbe /y-p-/, dans « Problematical Passages in the Legend of Aqhatu », UF 7 (1975), 205. Or voici ce qu'on lit à la ligne 4 :



dont la translittération serait la suivante : *[it-t]a-ši! é.[h]i.[a] ša i-na uru sag.du*

En effet, le début de la ligne est brisé et l'espace manquant des lignes antérieures (voir 1.1 *[iš-t]u* / 1.2 *[m]a-m]iš-* / 1.3 *[luga]l*) permet de recomposer vraisemblablement la présence d'un signe devant TA (remarquons que les traits visibles correspondent mieux au signe TA qu'au signe ŠA, comme lit Nougayrol).

D'autre part, le signe suivant écrit sur la tablette est DIN (et non PA). Il s'agit donc ici vraisemblablement de la confusion, attestée aussi en RS 16.242 :4 (PRU 3, pp. 154s.), entre les signes ŠI et DIN

(on notera sans doute leur ressemblance), et peut-être aussi entre les deux formes (et formules) verbales *ittaši* / *ittadin* (on remarquera à ce sujet l'emploi du verbe *ytn* dans les textes homologues écrits en langue ougaritique pour les deux verbes *našûm* et *nadânum* des textes akkadiens, voir KTU 3.2 :5,8 ; 3.5 :4,11)³.

Ensuite, on lit l'objet de la phrase (é.hi.a « propriété »), suivi comme d'habitude de son « repérage géographique », dans ce cas, la ville de Rêšu (*ša i-na uru sag-du*).

Aussi cette lecture et cette interprétation conviennent bien au contexte et au formulaire du document RS 17.379[A], comme s'y attendait déjà J. Nougayrol.

1. Je veux remercier ici vivement B. Zouhdi, directeur du Musée de Damas, et R. Shaar, conservatrice des Antiquités Orientales du Musée, qui ont rendu possible et agréable mon étude des tablettes; de même, je dois remercier la *Direcció General d'Universitats del Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya* qui a financé mes recherches et mon déplacement à Damas.

2. Il faut corriger le numéro donné par PRU 6 (17.39), voir P. Bordreuil-D. Pardee, *La trouvaille épigraphique de l'Ougarit. I. Concordance*, Paris 1989, p. 144.

3. Voir à ce propos les opinions de Rainey et Milano dans L. Milano, « Osservazioni sul bilinguismo ugaritico-accadico », *Bilinguismo e Traduzione nell'Antico Oriente*, VO 3 (1980), pp. 184s.

I. MÁRQUEZ ROWE (05-10-92)

Institut d'Estudis del Pròxim Orient Antic
de l'Universitat de Barcelona
ESPAÑA

VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

95) Changement d'adresse – Luc BACHELOT vous prie de bien vouloir noter sa nouvelle adresse (à partir du 15 août 1992) : Les Philippines T3, 7, place Salvador Allende, 94000 Créteil, tél : 43-99-05-89.

96) Enseignement – Sophie LAFONT a été nommée Professeur d'Histoire du Droit à la faculté d'Angers.

97) Nouvelle publication : Mémoires de N.A.B.U. n°2 –

J.-M. DURAND (Sous la direction de) *Recherches en Haute Mésopotamie I, Tell Mohammed Diyab, Campagnes 1990 et 1991*, Paris, 1992, 152 pages, VIII planches, 2 Dépliants Hors-Texte, et 1 Microfiche..... 150 FF (100 FF pour abonnés de N.A.B.U.)

Commandes à envoyer à la SEPOA (Société pour l'Etude du Proche-Orient Ancien) c/o D. CHARPIN, Appt 2103, 10 Villa d'Este, 75013 Paris, FRANCE, accompagnées du règlement en Francs Français par virement postal de préférence.

98) 40^e RAI : LEIDEN, July 5 - 8, 1993 – The Theme chosen for the Leiden Rencontre is : *Houses and Households in Ancient Mesopotamia*, with the following suggestions providing guidance for those who wish to lecture on the theme : 1. The building of a house (in village and town). 2. The functions of a house. 3. The inhabitants. 4. The contents.

Two and a half day, for about 30 papers, will be devoted to the main theme, without parallel sessions. The rest of time will be available for archaeological reports (about 15 papers, but posters are a good alternative, and interpretative reports covering several seasons are preferred), free lectures (about 15-20 papers). Half of a day may be reserved for a number of smaller sectional meetings, where specialists can meet.

In view of the accumulated experience from previous Rencontres and the fact that this Rencontre will be held at a Conference Centre, the organizing committee is obliged to ask all participants to register not only by filling out and returning a form, but also by paying a **non-returnable registration fee of Dfl. 100--** (students Dfl. 70--) **before December 1, 1992**, to one of the accounts mentioned on the booking form. Participants who cancel after registering will forfeit this fee and will be liable for any administrative and accommodation charges levied by the centre. Private insurance to cover cancellation costs is recommended. From December 1 to February 1 it will be possible to register for a fee of Dfl. 120. A second circular will also contain details about the possibility of later registration.

RAI 40
Assyriologie
Rijksuniversiteit Leiden
POB 9515
2300 RA LEIDEN - THE NETHERLANDS

99) To our US customers – People in need of information about their subscription to *N.A.B.U.* are requested not to contact Prof. J. Sasson in Chapel Hill, but to send directly their request to the editorial staff of *N.A.B.U.* in France : see the addresses at the bottom of this issue.

N.A.B.U.

Abonnement pour un an : CEE 50 FF
AUTRES PAYS 80 FF ou 15 US \$

*Subscription for ONE year : EEC 50 FF
OTHER COUNTRIES 80 FF or 15 US \$*

- Par chèque postal ou bancaire en **Francs français** à l’ordre de Société pour l’Étude du Proche-Orient ancien.
- *By Bank cheque in french Francs and made out to Société pour l’Étude du Proche-Orient ancien.*

Paiement par Eurochèque : ajouter 20 FF

– Par Virement postal à l'ordre de Société pour l'Étude du Proche-Orient ancien, Appt. 2103, 10 VILLA D'ESTE, 75013-PARIS, CCP 14.691 84 V PARIS.
– *To Giro account* : Société pour l'Étude du Proche-Orient ancien, Appt. 2103, 10 VILLA D'ESTE, 75013-PARIS, CCP 14.691 84 V PARIS

Demandes d'abonnement en **Francs français** à faire parvenir à :
D. CHARPIN, SEPOA, Appt. 2103, 10 VILLA D'ESTE, 75013-PARIS, FRANCE

- for subscriptions in US \$ only -

Our financial representative in the USA is Pr. Jack SASSON, Department of Religion – The University of North Carolina, 101 Saunders Hall, CHAPEL HILL, NORTH CAROLINA 27514 USA.

- REDACTION -

Francis JOANNÈS
37 Rue Coignebert
F-76000 ROUEN

Pierre VILLARD
64 boulevard Barbès
F-75018 PARIS